NUMERO 15 JUIN 83

ສະໂມສອນວັທນະທັມແລະ ຄົ້ນຄວ້າປະເພນີລາວ

CERCLE DE CULTURE ET DE RECHERCHES LAOTIENNES



BULLETIN

D'INFORMATION ET DE LIAISON DU C. C. R. L.

20 RUE DE LOURMEL 75015 PARIS

COMMISSION PARITAIRE 63 763

ลาวสามัคคี

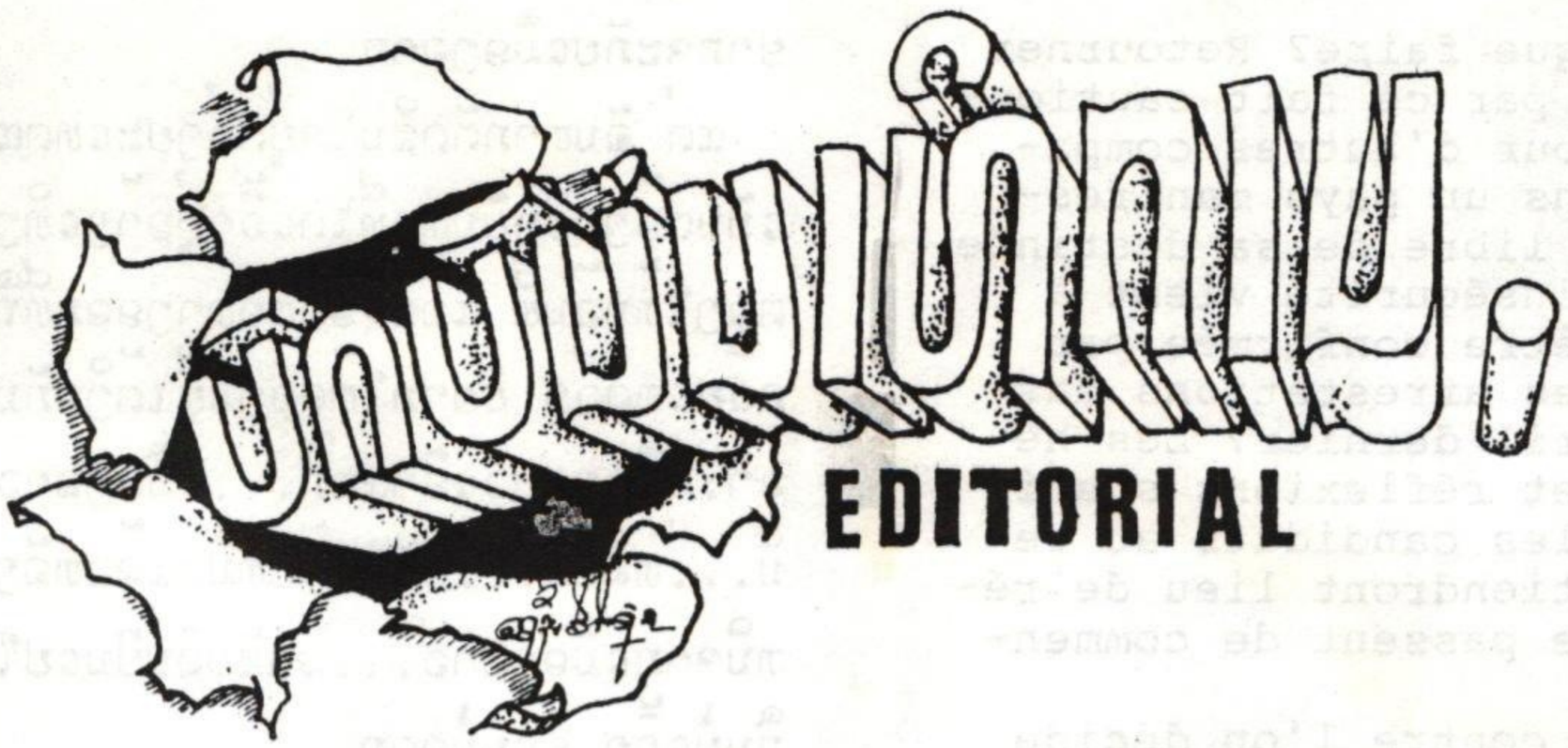
EDITORIAL.....3
LETTRE DE LA REDACTION....4
ACTUALITES.....6
VIE ET SOCIETE.....9
- *une thérapie..comme une autre*
HIT SIP SONG
KHONG SIP SI.....11
VIE ET RELIGION.....14
PATRIMOINE LAO.....16
POESIE 21
PAGE LIBRE.....23
ACTIVITES DU CERCLE.....24
TRIBUNE DES AUTEURS LAO..25
- *Extraits du journal de Sien Dong*
CARNET LAO.....33
LEGENDE POPULAIRE.....35
- *La grenouille insatisfaite de sa condition.*
CUISINE LAO.....37
- *Sin Mou Sousiheng*

ບົດບັນນາທິການ .....ໜ້າ ໓ .
ຈົດໝາຍຈາກ ກອງບັນນາທິການ... ๔ .
ວົງການ ຂ່າວ ..... ๗ .
ຊົນເຜົ່າ ແລະ ສັງຄົມ ..... ๗ .
ธิก ๑๘ ลอว ๑๔ ..... ๑๑ .
- ນຸມຊຳຣະ ແລະ ນຸມເຂົ້າພັນສາ.
ຊົນເຜົ່າ ແລະ ສາສນາ ..... ๑๔ .
- ພຸທສາສນາ (ຕໍ່)
ດິນ ດອນ ຕອນ ຫຍ້າ ..... ๑๗ .
- ປະເພນີ ການແຕ່ງດອງ ທີ່ ແຂວງຫົວພັນ (ຕໍ່)
ກະວີລາວ ..... ๘๑ .
ໜັງສືພິມ ເພື່ອທ່ານ ..... ๘๓ .
ກິຈການ ຂອງ ສະໂມສອນ ..... ๘๔ .
ເວທີນັກຂຽນລາວ ..... ๘๕ .
ຕົລົກຂົງປ່າວ ..... ๓๓ .
ນິທານຊາວບ້ານ ..... ๓๔ .
ວິທີ ຄົ້ນຄິນລາວ ..... ๓๗ .
- ຊົນໝູ່ ສຸສີແຫ້ງ

*** ປະກາດ ***

ຂ່າວສານຂອງ ສະໂມສອນ ຈະໄດ້ເວົ້າເຖິງແຂວງ ຝົ່ງສາລີ (ໃນ ດິນ ດອນ ຕອ່ນ ຫຍ້າ) ສະນັ້ນ ຈົ່ງຂໍປະກາດມາຍັງ ພີ່ນ້ອງຫລື ຜູ້ທີ່ເຄີຍໄປຢູ່-ຮູ້ຄິດອງ ປະເພນີ ແລະຄວາມຈົ່ງຈຳຂອງ ທ່ານໄປໃຫ້ ທາງສະໂມສອນດ້ວຍ, ເພື່ອຈະໃຊ້ເປັນພະຍານໃນການຂຶດຂຽນຕໍ່ໄປ.

ຂໍຂອບໃຈ .



Le retour ou l'exil?

Une missive du père Henri Delcros du ler mai courant, expédiée de Lablachère, nous apprend que M.., père de famille, s'est pendu. il ne semblait manquer de rien,"et même, ajoute le père, il était baptisé".

La transplantation peut-être un facteur traumatisant, favorable à l'apparition de troubles mentaux: la psycologie sociale nous l'enseigne. Mais mourir ainsi, loin du pays qui nous a vu naître ne peut qu'inspirer un sentiment de grande compassion.

On peut imaginer qu'en plus des problèmes des"transplantés" ordinaires, il y avait chez cet homme la souffrance de l'exil, le dilemne de vivre dans le pays qu'il n'avait pas vraiment voulu et d'être séparé de celui qu'il chérissait réellement."Etre uni avec ce que l'on n'aime pas est souffrance; de même être séparé de ce que l'on aime est souffrance" a dit le Bouddha. Serait-ce le dilemne de tous ceux qui aiment profondément leur pays et qui sont condamnés à vivre ailleurs?...

Si les jeunes enfants semblent passer au travers de ce dilemne , les adolescents et les adultes, s'ils l'évitent parfois, sont tôt ou tard cruellement confrontés avec lui.

** ภับลืมบ้าม หลี่ยู่ต่าวถิ่ม ?**

ในจิดหมายอวยมของอว ลุมพ์ อ้วธิ ดิเลิโธส ของมในอันที่ ๑ เดือมพีสพามี,เธ้าได้รับอาว ภามอาโตตายของอว.....พ์เธ็อม ที่อาสัยยู่ หาวพาภใต้ของอวประเทดฝรั่วเสด. ลุมพ์ได้ใท้ข้สัวเภดว่า" เอ้าผู้มีบ่ได้อาดแลมหยังหาวดาม วัดถุ และยังเป้นอาว ดธิสตมอิภ.ด้วยเหต ใดเอ้าจ๊วอาโตตาย ? ติ้นต่ออวเหตภามอัน เสี่าสลิดใจมี้ ดิวมาจาภผิมสะท้อมของภาม พาภถิ่มถามของวติม,ภร่วภับธร่อวมี้,อิอุาสังดิม จิตสาด ก็ได้ใท้ลำยั้วยืมอันแม่มอมวา ภาม พาภถิ่มถามสามาดพาใท้เป้นโธลจิตได้.แต่ ภามตายในลักสะมะมีต้องเภิดจาภดอามมอย เมื่อต่ำใจยาวแม่มอม.

มอภจาภดอามหยุวยาภของภามพัดถิ่มแล้ว เอ้าผู้มีดิวมีดอามอุภอั้วในสะพายภามเมลเหต ดอามบ่แจ้วอาว ในอิอิดดอามเป้นยู่ในต่าวประ เหด อุ๊วเอ้าเองบ่เดียได้ปาถนามาภอม พ้อม ดอามดิดถึวบ้ามเภิดเมื่อวมอมของวติม.

พระพุทอ้องเดียได้ภาวไว้วา "ยู่มำสิ่วที่ติม บ่ปาถนา พาใท้เภิดทุข เจ็มดรอภับเมื่อจำ ต้องพาภจาภสิ่วที่ติมรักและหวงแหม "มี้มอาด แม่นขับหาพื้นถามของพุภๆดิมที่จำเป้นต้องได้ หมิจาภประเทด อาดของวติม .

Alors que faire? Retourner au Laos et par ce fait cautionner le retour d'autres compatriotes dans un pays manifestement pas libre de sa destinée et dont l'insécurité vient à nouveau d'être confirmée par les récentes arrestations massives d'avril dernier? Les hésitations et réflexions suscitées chez les candidats au retour nous tiendront lieu de réponse et se passent de commentaires.

Si par contre l'on décide de rester dans le pays d'acceuil, il s'agit de prendre le dilemne en question très au sérieux et de lui trouver une solution. Ceci pour ne plus entendre cette phrase mille fois entendue:"il y avait avant et maintenant;il y avait le Laos, il n'y a plus le Laos:sa vie s'est arrêtée quand il a quitté son pays".

Resserrer les liens de solidarité nationale, pratiquer, rechercher et développer la culture natale en mettant nos connaissances et capacités en commun, voilà un moyen simple mais pleinement efficace pour perpétuer le Laos à travers nous-mêmes et les générations futures.

ยังหาถ้วยกาอ้ม, สำลับพวกหนุ่มน้อยแล้วอาดจะบ่มีความสินใจพ่เท่าใด! แตสำลับผู้ใหย่ ที่ธู้จักคิดแล้ว เถิงจะยังบ่ถึดหลี้ในเวลานี้ อิกบ่นานก็จะปะสิบพิบพ่เฉิ่นดงอกัน.

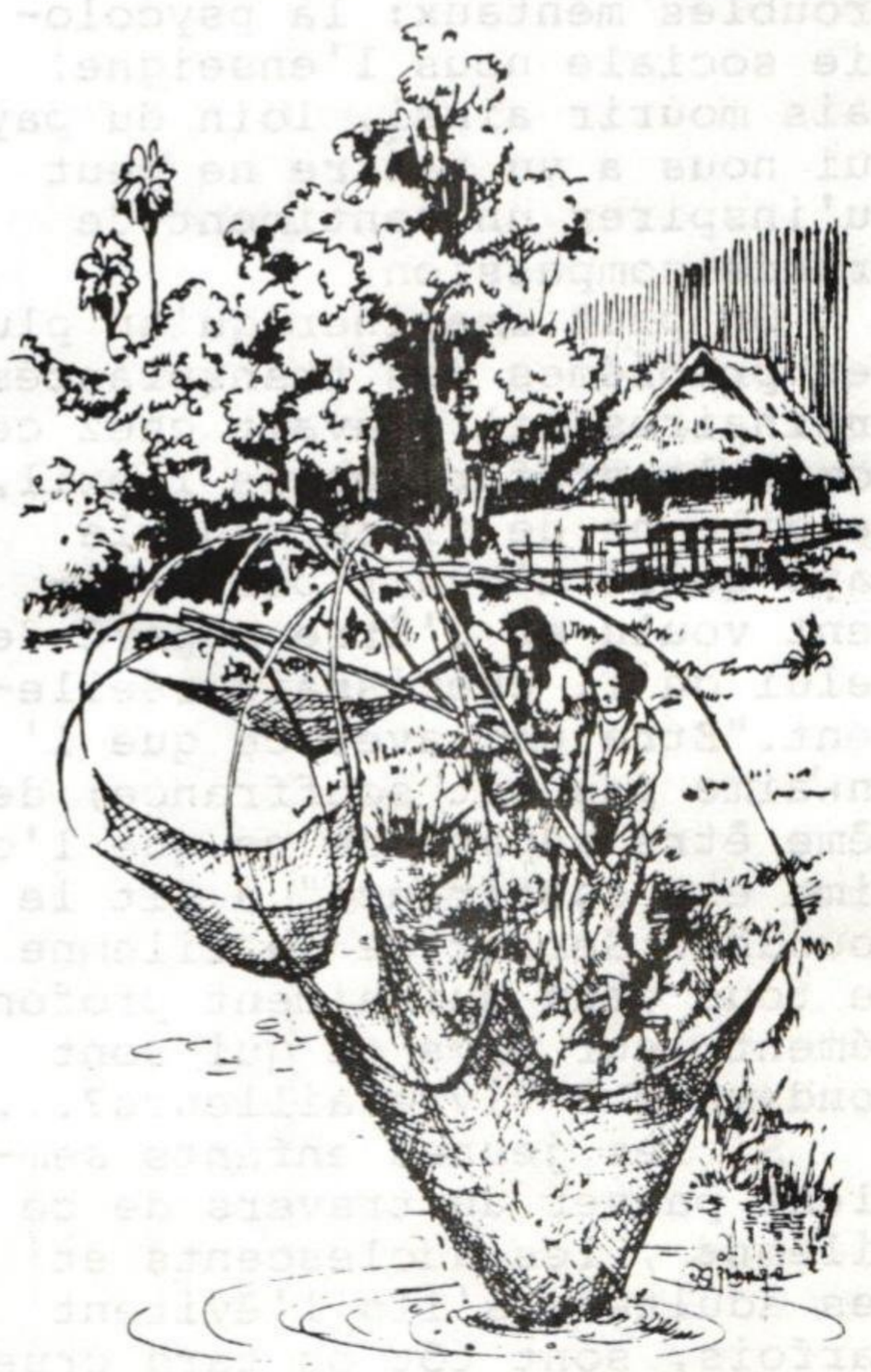
เธาจะแก้ไขอิหิใด กัน ? กับลืมปะเทด ? นั้นก็หมายความว่า ลืมไปสิมธูธอ่มถิดมำละบอบการเมือง ที่ขาดเสธิพาบ, ขาดความปอดพัย จึ่งจะเฑ้นได้จากการจับกุมพนักงาน ละหว่าง ๘ เดือนที่ผ่านมานี้. อิกปะการนึ่ง, เธาพ่จะสิ่งเกดได้จากความลั่งเลใจ, และคำตอบอันบ่แจ่มแจ้งของเพื่อมธอ่มอาด ที่มีจุดปะสิ่ง

ฝากจะกับเมืองลาว.

แต่ ถ้ามหากตัดสินใจยู่ต่างปะเทดแล้ว, จำเป้นต้องเอ้าบันหาที่ไดเว้าย่อย่างเหิงนี้ มาธ์มตองใหถ่วนที่ และขอกหาหางออกที่ถูกตอง. ถวยเหดว่า บ่ฝากใหลวามที่ได้วุ่นกับเล็อยๆ ว่า:เมืองลาวเธาแตกี่...เมืองลาวเธาดงวัน...หลีบ่...ชีวิดขอยหมิดแล้วหลังจากที่ได้หนีจากเมืองลาว...มาสับสินปันเปในสมอง กินบ่เว้า ลายบ่ออก.

พวกเธาคิดว่า หางที่ดีแล้ว แม่นพะยายามท้อมโธมกัน ใหแหบนแฝน สางความถูกต้อง ปองดองละหว่างคินลาวในต่างปะเทด. ธอ่มกับสึกสา, ลืมเว้า, เผียแผ่ วัทนะทำลาว โดยการท้อมโธม ความธู ความสามาดธอ่มกัน..

นั้นจะเป้นหินทางดงอ เพื่อใหคำว่า"ลาว" ลิงยู่ต่ไป เพื่อเธาเอง และสำลับที่สุดคิ: สำลับลูก หลานลาวในอะนาคิด ต่ ๆ ไป .



จดหมาย จาก กองบรรณาธิการ

Lettre de la rédaction

Cher(e)s abonné(e)s,

Par suite de l'augmentation des taxes postales et de la dévaluation du franc français (n'est-ce pas!), nous nous trouvons dans l'obligation (nous sommes vraiment désolés) de demander aux lecteurs résidents hors France un supplément pour les frais d'envoi. Ceci dans l'intérêt d'équilibrer nos budgets annuels consacrés au bulletin d'information.

Nous comptons sur votre compréhension et votre amabilité.

Avec joie et dévouement

Le comité de rédaction.

- Supplément
  Pays de la CEE .....35 F
- Pays hors de la CEE... 50 F

REMERCIEMENTS:

NOUS TENONS À REMERCIER VIVEMENT MONSIEUR ELIAN BLETON DU RESTAURANT " TRIANGLE D'OR " 8,BIS RUE CLAUDE BERNARD PARIS 5 ÈME, POUR SES DONS (PROJECTEUR KODAK CAROUSEL, CAMÉRA SUPER 8, ÉQUIPEMENT D'ÉCLAIRAGE POUR LA PRISE DE VUE) AIMABLES ET GRACIEUX.

CE GESTE NOUS A BEAUCOUP TOUCHÉ ET NOUS ENCOURAGE À CONTINUER NOS ACTIVITÉS.

MERCI, MERCI INFINIMENT. QUE VOTRE CUISINE CONTINUE A ENCHANTER LES PALAIS DÉLICATS!





CAMBODGE.

Les canons se sont tus à la frontière Kméro-thaïlandaise et le sommet Indochinois du 12 avril (cf. bulletin n°14) a relancé les enchères diplomatiques et ponctué une fois encore ces allers-retours désormais classiques entre le jeu diplomatique et le champ de bataille.

Si le bilan des derniers affrontements rappelle une évidence, militairement les forces de la coalition ne font pas le poids face aux divisions vietnamiennes(les khmèrs rouges se seraient mal comportés durant la bataille de Phnom Chat-FEER 28/4), les vietnamiens n'ont pas non plus les moyens politico-militaires de faire taire une fois pour toute la résistance. Les pertes militaires des trois groupes de la coalition ont été peu importantes et ce sont surtout les populations civiles qui ont eu à pâtir des derniers affrontements. Les bénéfices que le Vietnam retire des opérations sont de deux ordres: rassurer Phnom Penh et faciliter le retrait annoncé depuis février et qu' Hanoi a voulu plus convainquant que celui de l'été dernier et surtout faire accepter par la partie combodgienne la proposition de discussions régionnales dites "5+2" lancée par Thach en mars dernier et semble-t-il sans l'avis des principaux intéressés (FEER 28/ 28/4). Sur le terrain les troupes d'Hanoï se sont attelées nuit et jour dés la fin des combats à l'édification d'un no man's land du côté cambodgien de la frontière entre Aranya Prathet et Nong Sumet (terrain miné et barrière de barbelés le long de la tranchée anti-char), sans doute pour imposer à la faveur de leurs succés militaires cette zone démilitarisée que la Thaïlande a toujours refusée(FEER 14/4).

Les points marqués sur le terrain diplomatique par la résistance relativisent eux aussi la portée de l'offensive vietnamienne et les revers militaires des forces de la coalition. En recevant le Prince Sihanouk à l'invitation du Président Mitterand, avec tous les égards dûs à un chef d'état, hymnes et drapeaux nationaux en moins,l' Elysée a voulu marquer l'importance politique qu'il attachait à cette visite à quelques jours du voyage présidentiel en Chine, attitude qui contraste singuliérement avec les propos tenus par Mr. Cheysson le mois dernier à Bangkok et Hanoï. La France a voulu donner une dimension cambodgienne à sa politique dans le Sud-Est asiatique et rappeler qu'à ses yeux aucune solution n' était possible au Cambodge qui ne tienne pas compte de l'ancien souverain(Monde 29/4,FEER 12/5) Le 25 avril le Prince Sihanouk tenait une conférence à l'hotel Crillon dans laquelle il minimisait les succés militaires vietnamiens et appelait à une "guerre pour la paix", entre la Chine et le Vietnam. S'il ne fait pas confiance aux khmèrs

rouges, il s'est déclaré persuadé que ceux-ci sont désormais neutralisés. Favorable au rapprochement sino-soviétique il a rappelé une fois encore, que c'était la disparition du peuple khmèrqui était en jeu. Quant aux discussions qu'il devait avoir avec Mr. Mitterand, il a souligné que le Cambodge était le seul grain de sable dans les rapports excellents entre la Chine et la France et que les chinois lui avaient recommandé la fermeté (lib. 26/4. M. 29/4) L'importance de l'événement ne semble pas avoir échappé à Hanoï qui protestait le 28 avril contre "les propos fantaisistes tenus contre le Vietnam" par le président de la coalition (M. 29/4)

La rencontre avec Mr. Mitterand a été l'occasion pour la France dé réaffirmer son hostilité à l'occupation du Cambodge,"auquel,a souligné Mr Cheysson, lors du banquet offert en l'honneur du Prince,le droit sacré à l'auto-détermination est maintenant encore refusé", ajoutant "l'indépendance,la liberté et la neutralité doivent demeurer les principes fondamentaux de l'avenir du Cambodge, en étroite relation avec les pays voisins, aspirant eux même en toute indépendance."

Le 30 avril le Prince Sihanouk recevait les lettres de créance des ambassadeurs de Chine, de Malaisie, du Bengladesh, de la Corée du Nord et de la Mauritanie, en territoire Khmer"libéré"au village frontalier de Phum Thmey, avant de présider le ler mai une réunion du gouvernement de coalition (M.2/5 - FEER 12/5).

Les quelques journalistes encore présents à Bangkok purent assister à la première cérémonie, les autres avaient été invités à Phnom Penh, via le Vietnam, pour assister au deuxième retrait vietnamien, de l'ordre de 10 à 15.000 hommes, de la division Cuu Lang qualifié par Mr.Hun Sen de geste de bonne volonté propre à faciliter le dialogue entre l'Asean et les pays indochinois(Lib.3/5-M.4/5))

Peu de jours après étaient publiés deux textes confidentiels du gouvernement cambodgien sortis clandestinement, et datés du 13 sept. et 9 oct. 82 qui règlementent et légalisent l'immigration vietnamienne au Cambodge, illustration parfaite des propos tenus à Paris par le Prince Sihanouk quant à la survie du peuple khmèr.Respectivement signés par un secrétaire du C.C. du P.P.R.K. et le premier ministre Mr. Chan Si, ils distinguent trois types d'immigrés, ceux qui vivaient au Cambodge avant 69 et qui sont revenus après 79; ceux qui depuis sont venus s'installer afin d'y trouver un travail honnête, les frontaliers enfin pour lesquels les formalités doivent être assouplies afin qu'ils puissent franchir la frontière dans les deux sens et chercher du travail. Les autorités provinciales et municipales cambodgiennes sont chargées d'assister ces immigrants d'organiser des activités communes et de veiller à ce qu'ils jouissent d'un traitement égal en recherchant au besoin l'aide et les conseils des experts vietnamiens. Ajoutons que la plus grande prudence est recommandée dans ce processus afin "de ne pas attiser les rivalités traditionelles"...(M. 6/5)

LAOS

Le gouvernement de la R.D.P.L. a adressé au gouvernement français une demande d'annulation des dettes publiques et d'échelonnement des dettes privées à l'égard de banques et sociétés françaises. La France accueillerait favorablement cette demande (Lib. 20/5/83.)

THAILANDE.

Les trois partis de l'ancienne coalition sont sortis **renforcés** des élections du 18 avril (222 sièges sur 324 à pourvoir, contre 152 pour 301) c'est toutefois le chart Thaï qui a réussi la meilleure performance (+ 35) ce qui l'a amené à tenter de réunir autour de lui une nouvelle coalition gouvernementale favorable aux militaires, qui aurait rassemblé le Prachakorn Thai, le Parti de la démocratie nationale et les petites formations à l'exclusion du SAP et du Parti Démocrate. Devant la tournure de cette nouvelle compétition pour le pouvoir, le Gal. Prem Tinsulanond, pressenti partout comme premier ministre annonçait le 26 qu'il se retirait de la vie politique. Le vide ainsi créé a visiblement accusé la fragilité de la coalition avancée par le Chart Thai. Le 30 avril le roi Bhumipol nommait le gal. Prem premier ministre de la nouvelle coalition gouvernementale qu'il **présentait** le 7 mai dernier. Elle est composée des quatre partis qui s'étaient opposés lors du débat parlementaire du mois de mars, le Sap, le Parti Démocrate, le parti des citoyens et le MDF. Signe de continuité, le Mal. Sithi Sawetsila reste aux affaires étrangères. (FEER 21 et 28/4, 5 et 12/5 - M. 16,20,22,27 et 28/4, 3 et 10/5 - Lib. 19,10 et 28/4, 2 et 9/5).

Le 2 mai dernier est décédé à Paris une grande figure politique de Thaïlande, Pridi PHANHOMGNON, qui eut un rôle prépondérent dans son pays de 1932 à 1947. De formation française, Pridi PHANHOMGNON participa au coup d'état de 1932 qui mit fin à la monarchie absolue. Nommé ministre des finances, mais suspecté de sympathie pour le communisme, il fût bientôt contraint à l'exil à Paris. Nommé régent de 1941 à 1945 puis premier ministre pendant quelques mois en 1946, il est à nouveau contraint à l'exil après le mystérieux accident qui causa la mort du roi Ananda MAHIDOL. Il résida en Chine à partir de 1947 puis se rendit à Paris en 1968 où il réside jusqu'à sa mort malgrè la résolution adoptée par le premier ministre actuel, le Général Prem TINSULANON, l'autorisant à rentrer en Thaïlande.

VIETNAM.

Visite en France du 15 au 26 avril du ministre vietnamien des affaires culturelles préfigurant sans doute une réactivation des échanges culturels entre les deux pays.

Amnesty International a demandé le 20 avril la libération des personnes arbitrairement détenues en camp de rééducation sans toutefois en préciser le nombre exact, un rapport de la **commission des** droits de l'homme du Parlement Européen de février 83 les situait à 126.000 (Lib.20/4, M. 22/4).

Les affrontements à la frontière sino-vietnamienne n'ont eu qu'une ampleur limitée, d'un caractère symbolique et se sont arrétés le 21 avril, après une dernière péripétie qui a vu la mort de 16 soldats vietnamiens surpris par les gardes frontières et la milice chinoise dans le Yunnan. Réaction plus que modérée de Moscou.

59 Boat-people ont péri noyés lors du naufrage de la barque de pêche dans laquelle ils avaient embarqué, le 7 mai dernier dans le port d'Ho chi-minh ville. Si le nombre des candidats à l'exil avait sensiblement diminué ces deux dernières années, à la fois à cause de la politique de dissuasion des pays d'acceuil, des dangers du voyage et d'une rela-

Suite à la page 10

VIE & SOCIETE

ชีวิตและสังคม



UNE THERAPIE .... COMME UNE AUTRE!

La presse française du mois de Mai dernier a fait état d' un exorcisme pratiqué par le Vénérable Khamsang SOURASACH sur Daniel, un enfant de 9 ans à Borny (Metz). Ce dernier souffrait de cauchemars, de malaises et surtout, son niveau scolaire accusa une chute vertigineuse.

Les examens médicaux n'ayant donné aucun résultat, les parents de Daniel, persuadés d' avoir été victimes d'un acte de sorcellerie de la part des voisins, s'adressèrent à l' exorciste de l'évêché, puis en raison de la non disponibilité de ce dernier, au Vénérable Khamsang.

Comme au Laos, le bonze récita des mantra, souffla sur l' enfant et aspergea les êtres et les lieux d'eau lustrale. Par bonheur, Daniel se porta beaucoup mieux.

Traditionnellement, mis à part le souci de laur propre développement spirituel, les bonzes pouvaient, pour exprimer leur bienveillance, assumer selon leurs dons et penchants, des fonctions de guides spirituels, de professeurs de lettres et d'arts divers, dont la médecine et la psychiatrie.

Dans ces derniers cas, les modes d'intervention étaient divers et dépendaient des enseignements recus: ils pouvaient se résumer en un simple sermon, comme le fit le grand maître de la Vipassanâ, le Vénérable Pal Anantho, du monastère la Vipassanâ, le Vénérable Pal Anantho, du monastère de Sok pa Louang, à Vientiane, dans les années 60, pour guérir une jeune fille.

On disait de cette dernière qu'elle était possédée par l' esprit d'une vieille femme. En effet sans raison apparente elle s'était un jour habillée de blanc, à la manière des retraitantes et avait pris les attitudes et les manières d' une vieille dévote.

Le Vénérable Pal, qui s'en aperçut, lui adressa un sermon sur le thême de "l'usurpation", faisant état de la souffrance consécutive à l' attachement au monde et à l'

usurpation du corps d'autrui. Après avoir écouté, elle (1) se mit à pleurer et guérit définitivement.

(1) Entendez l'esprit de le vieille femme.



ACTUALITES

Suite de la page 8

tive amélioration des conditions de vie, le nouveau tour de vis engagé en avril par les autorités sous le mot d'ordre de "rétablissement de l'ordre socialiste", essentiellement contre le petit commerce privé, et aux premiers chefs les Hoas (500.000 restés au SVN), semble pousser de plus en plus de gens à fuir à nouveau plutôt que d'aller travailler dans les nouvelles zones économiques. (Lib. 13/5.)

BIRMANIE.

Pour la première fois, les autorités de Rangoon ont publié un bilan des combats qui ont opposé les diverses armées nationalistes ou le BCP aux forces gouvernementales: coté "rebelles", 286 soldats auraient trouvé la mort, contre 99 chez les gouvernementaux.

Mi février, 3 à 400 soldats de l'armée nationale de libération Karen ont pénétré en Birmanie centrale attaquant des postes militaires et détruisant des ponts, regagnant sans dommage leurs bases arrières.

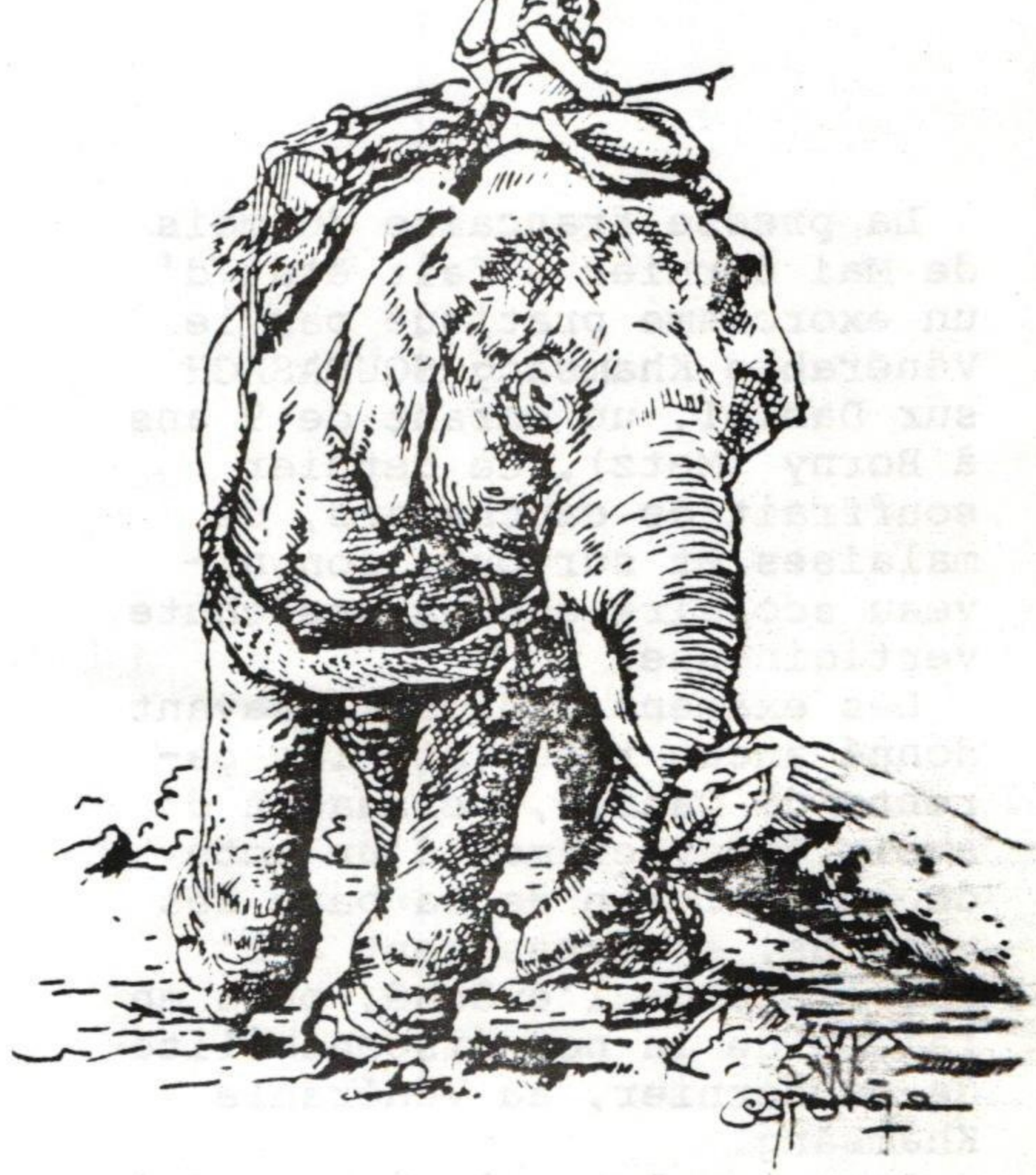
Les pertes de Rangoon s'élèveraient à 5 ou 600 hommes par an. (M. 19/4).

LAOS.

Selon les témoignages des voyageurs, un certain nombre de fonctionnaires (40 à 100 pers.) ont été arrêtés à Vientiane au cours du mois d'avril pour cause de "corruption". Parmi eux il existe de hauts fonctionnaires.

Dans le même temps, un certain nombre de fonctionnaires ont été aussi amenés à Hanöi pour assister à un "séminaire" de recyclage pour une période de huit mois (le premier séminaire de ce type a débuté en 1978.)





ສິບສອງ



Hit sip song
Khong sip si

Rites et Cérémonies

LA FETE DU SIXIEME ET SEPTIEME MOIS.

Au cours des mois de juin, juillet et août, le calendrier lao prévoit deux principales fêtes:

- Boun Samla, ou fête pour le destin du pays, est organisée au 7ème mois lao (juin-juillet) lorsque le pays a connu des calamités qu'épidémies ou invasions.

L'origine de la fête remonte à un épisode de la vie du Bouddha, lorsque les habitants du pays de Phaisaly, qui subissaient une terrible sècheresse le prièrent de les sauver. Le Bouddha enseigna une formule auspicieuse à Ananda qui la souffla dans de l'eau contenue dans une sébile puis en aspergea la ville et ses murailles. Depuis ce jour, les habitants de Phaisaly vécurent heureux et il fut de tradition d'organiser une fête pour renforcer le destin du pays au 7ème mois

ບຸນຊ້າຣະ

ຄ້າວ່າ ຊ້າຣະ ເດ້ແກ່ຊະລ້ຳ ຫລື ສະ
ສ້ຳສ້ຳຊ້ຳສົກປົກຊຸ້ງລ້ຳ ໂສກ ເພື່ອໃຫ້ໝົ້ນໝ້ນ
ທົນ - ເລ້ົ້ານ້ອ - ຕ້ານຸ່້ງຫົ້ນ - ເຄ້ົ້ອ້ງໃຊ້
ຖ້ອຍ - ໂຖ - ໂອ - ຈ້ານ ເປ້ັນຕົ້ນ ທ້ີສົກປົກ
ຕ້ອ້ງຊ້ັກພອກ ຊ້ຳຣະລ້ຳ້ງໃຫ້ສ້ອ້ຳດ . ຈ້ິຕ້ໃຈທ້ີ
ຣ້ຳນ້ົກ ຊຸ້ງລ້ຳ້ງດ້ວ້ຍ້ກ໌ເລ້ດ ນ້ີ ໂລ້ພ ໂກ້ດ ຫລ້ຳ
ເປ້ັນຕົ້ນ ຄ**ອ**ນແກ່ກ້ຳ້ນຊ້ຳຣະໃຫ້ສ້ອ້ຳດ**ດ**ວ້ຍ**ຫ**ັ້ນ
ນ້ະໂອ**ສ**ິ**ດ** ຄ**ື** ຫ**ັ**ນ**ນ**ະ ນ**ີ** ທ້ຳ້ນ - ສ**ິ**ບ - ພ້ຳ້ອ**ະ**
ນ້ຳ . ບ**ັ**ານ**ເ**ມ**ື**ອ**ງ**ທ**ີ**ເ**ກ**ິ**ດ**ຄ**ວ້ຳ**ນ**ບ**ໍ**ສ**ົ**ບ**ເ**ອ**ັ**ນ : ນ**ີ**
ຂ**ັ**ານ**ເ**ສ**ົ**ກ**ນ**ຳ**ທ**ຳ**ລ**ວ**ຍ , ໂ**ຈ**ນ**ນ**ຳ**ປ**ຸ**ັ**ນ**ເ**ປ**ັ**ນ**ຕ**ົ**ນ ບ**ໍ**ສ**ົ**ບ
ພ**ວ**ຍ**ໃ**ບ ເ**ອ**ັ**ນ**ເ**ກ**ິ**ດ**ຂ**ັ**ານ**ພ**ັ**ນ**ລ**ັ**ນ**ເ**ໝ**ົ**ານ ເ**ຫ**ລ**ົ**ານ**ກ**ັ**ນ**ເ**ປ**ັ**ນ
ໃ**ຫ**ຍ ຕ**ຸ**ັ**ຄ**ບ ງ**ົ**ວ**ຄ**ວ**ຍ** ລ**ັ**ນ**ຕ**ວ**ຍ** ຍ**ັ**ກ**ສ**ິ**ເ**ຂ**ົ**ານ**ເ**ຈ**ົ**ານ
ສ**ຸ**ນ**ເ**ປ**ັ**ນ**ຕ**ົ**ນ ຖ**ື**ວ**່**ານ**ບ**ານ**ເ**ມ**ື**ອ**ງ**ເ**ກ**ິ**ດ**ເ**ດ**ື**ອ**ດ**ຮ**ັ**ອ**ນ** .
ຊ**ຸ**າ**ຕ**ານ**ບ**ານ ຊ**ຸ**າ**ຕ**ານ**ເ**ມ**ື**ອ**ງ**ຂ**ຸ**ານ ຈ**ຶ**ງ**ນ**ິ**ມ**ິ**ຫ**ິ ບ**ຸ**ນ**ຊ**ຳ**ຣ**ະ
ຫ**ລ**ື ບ**ຸ**ນ**ເ**ບ**ີ**ກ**ບ**ານ**ເ**ບ**ີ**ກ**ເ**ມ**ື**ອ**ງ** , ນ**ິ**ກ**ານ**ກ**ຳ**ຫ**ນ**ົ**ດ**ຫ**ຳ
ໃ**ນ**ຣ**ະ**ຫ**ວ**່**ານ**ເ**ດ**ື**ອ**ນ 7 ຈ**ຶ**ງ**ເ**ອ**ັ**ນ**ວ**່**ານ**ບ**ຸ**ນ**ເ**ດ**ື**ອ**ນ 7
ຫ**ລ**ື ບ**ຸ**ນ**ຊ**ຳ**ຣ**ະ .

- Boun Khao Phansa, ou carême bouddhique est célébré à la pleine lune du 6ème mois lao (juillet-août) pour comémmorer les trois mois de saison pluvieuse pendant lesquels le Bouddha et ses 500 disciples s'étaient fixés dans le jardin de Jatavana pour éviter de tuer les insectes par mégarde pendant leurs déplacements.

Selon une version lao, le Bouddha aurait obtenu l'autorisation de se fixer pendant les trois mois à la suite d'une prière adressée à un Bouddha antérieur.

Au cours du carême, les moines ne peuvent coucher en dehors de leurs pagodes, sauf en cas de force majeure, mais dans cette éventualité, ils ne peuvent dépasser sept jours.

บุนเขาสอางบุน.

ถ้าบ้านเมืองเกิดโภละหิมอุ้นอายเอิ้น ขึ้นลึ้น ภาบภะหา ฉาธม ลัยไล่ ติ หวิ สีๆบ่ ดีเหลาขั้น ให้ขับไล่ไป . มีเรื่องเล่าเอ้ใบหัม บิดอ่า . ค้างบีๆที่เมืองไพสาลี เกิดหุบผิภละไฟ , เลิ้ายากหมากเผ็งเพาะฝนเล้ๆ กู้คืบลืมตายกับเป็นอันมากเพาะคอามอ็ดยากบ้าๆ เกิดอะหิอาตีภภะโลภ บ้านเมืองเต็มไปด้อยฉากสิบ , จึ๊งไปอาธาหนา พธะพุทเจ้าบาธะวับไฟ . พธะอิงพ้อมด้อยพธะผิภขุสิๆ 500 รูป สเด็ดจากภูงธาฉคื บา เมือง ไพสาลี ด้อยหาๆเรือ กิบ เอลา 7 อัน จึ๊งเถิง ,

เมื่อพธะอิงสเด็ดมาธอดฝนห่าใหย่ ก่ติภลิๆมาถ้อมพื้นที่จิบเถิงหิอเลิา , ผัดเอาฉากสิบลอยไปตามบ่า . ค้างบั๊นพธะอิงต้อธงภพธะอานิบ มาธงบเอาคากาเล้อให้จีมใส่บ่าไปลาดใส่ตามกาเผ็งเมือง พธะอานิบธงบเอาคากาเล้อก่บ่าเอาบาดบ่ามินไปฉีดใส่หือพธะบะคอบ ต้บ้บมาฉาอเมือๆ ไพสาลี ก่ปู่ กับย่าๆตาสุธ ปาสจากโธคพ้ยไธ้เจ็บต้ๆแต่บ้บมา .

บุนเลิ้าพ้นสา.

คาอ่า พ้นสา ได้แก่ปี หวิ ธะดูฝน คาอ่า " เลิา " ได้แก่เลิ้าไปปู่ปะจาโดยบ่แธม คิบบ่อนใดบ่อนบ๊ๆตลอด 3 เด็อน ฉีอ่าเลิ้า พ้นสา มิกาบิดสองเหื๊อคิ ปุธิมิกาอ้ดสุปบะบิกา เลิ้าพ้นสาต้บใบอ้บ แธม 1 คา่ เด็อน 8 บ๊ๆ ตามปิกภิ . ใบปีปิภภะติมาด เลิ้าอ้บแธมคา่ 1 เด็อน 8, ถ้าปีอะหิภะมาด คิ 8 สองๆ หิบ เลิ้าอ้บแธมคา่ 1 เด็อน 9 ฉีๆก่ย้างเป้นเด็อน 8 ปู่บั๊นเอง . เพาะมิกาบิดกามเธ็ดใบเด็อน 8 , จึ๊งธงกอ่า บุนเด็อน 8 หวิ บุนเลิ้าพ้นสา.

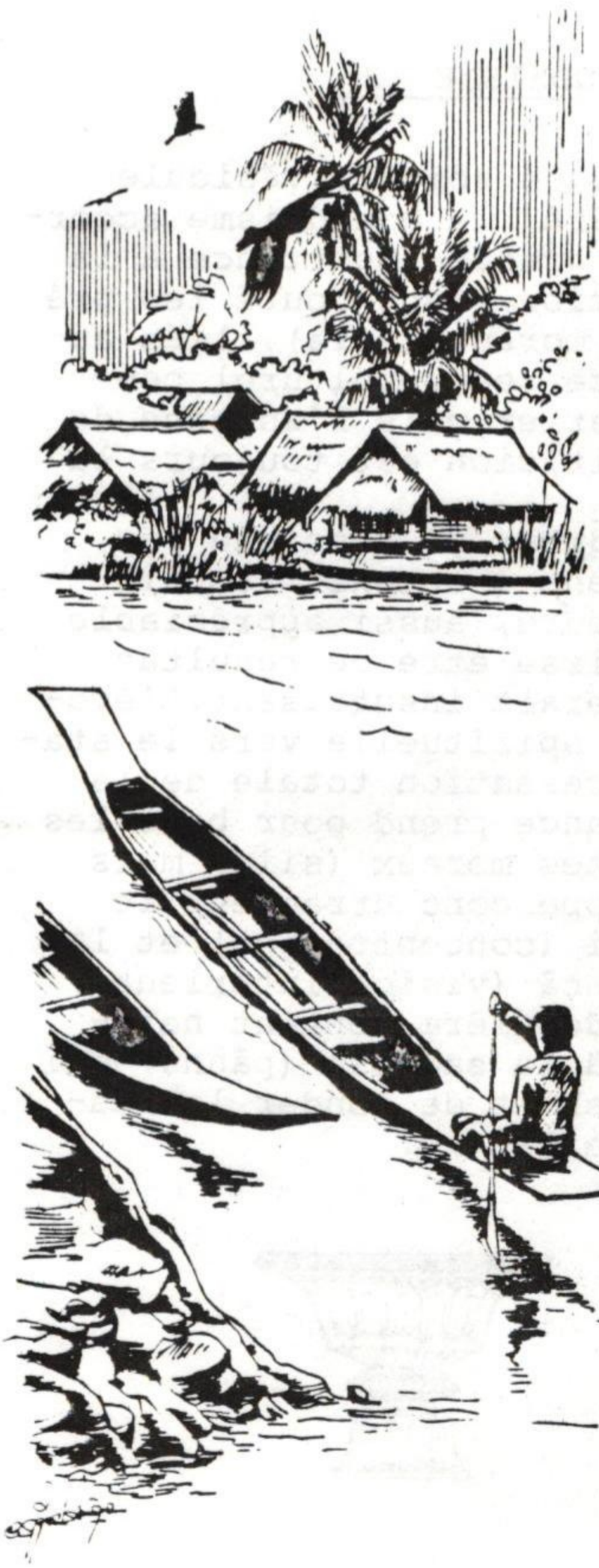
บุนเขาสอางบุน.

มีเรื่องเล่าเอ้ใบ อ้สสุปบะยิกาล้าหะภะ อ่า ผิภสุ บ่ธิล้อง่อไปใบฉิบบ่มีเอลา ผ้กต่อบห้างะดูล้อบ - หบาอ - ฝน โดยสะเพาะ ธะดูฝนได้ยงบค้บบาและเลิ้ากัา ขอๆ ปะฉาฉิบเล้ยหาย , ยงบล้ตเล้กล้ตบ้อยให้ตายไป , ด้างบั๊น พธะพุทอิๆฉิๆธะลึกเถิงพธะพุทเจ้าอิงก่อบา ฉาบอ่าฉิๆอะบุยาดให้เลิ้าพ้นสา จึ๊งฉิๆอะบุยาดให้พธะผิภขุสิงเลิ้าจาพ้นสาตามพุทปะเพนิ ปีบ๊ๆ 3 เด็อน ใบธะดูฝนโดยบ่ให้ไปแธมค้บยู่ห้ที่อื่บ ถ้าใดเธ็ดให้พ้นสาขาดเม่บต้องอาบัด เอ็บเล้ยแต่นิ ทุธะจาเป้น เอิ้น : อุปัฉฉา , บิดามาบดา ป่อยไล้ , ไปเพื่อล้กสาผยาบามติอได้ แต่ต้องกับใบ 7 อัน พ้นสาจึ๊งจะบ่ขาด .

ฤานของการจะเจริญ สมาธิ หรือ บางเทื่อเรียกว่า อะทิสีล สิกขา และ ต่นาก่ อะทิจิตตะสิกขา คือ เรื่องก่ยวกับใจ ได้แก่การบำเพ็ญ สะมะถะ หรือ สะมาธิ และ อะทิปันยาสิกขา ก่คือการบำเพ็ญให้เกิดปันยารู้แจ้งเห็นจริง , สิกขา 3 ประการนี้เป็นแนวทางปะติบัดสำลับชีวิด ปะจะอันย่างง่ายๆ คนเราต้องอาสัยสีลเป็นพื้นฤานในการดำริงชีพ และ สมาธิ คือรู้จักเร็อใจให้สงบ ริมใจ และ รู้จักปะคับปะคองใจ เจรินดงอกับการใช้ปันยา ก่เพื่อให้รู้แจ้งเห็นจริงก่ยวกับชีวิต คือ อ่าชีวิตของเรานี้บ่หงยงเป็นทุก และ เป็น อะนัตตา .

พระพุทสาสนาบ่ได้สอนให้ พุทบ่ริสัด ปะติบัดกับย่างงิมงาย ได้สอนให้มีคอามเสียใจถูกต้องเป็นอันดับแรก เร็นอ่า สัมมาทิถิ ดังนี้นใน อะริยะมักคะ 8 สัมมาทิถิ จึงมาก่อน, เพื่อคนเรามีคอามเห็นถูกต้องก่สามาด ปะติบัด ย่างถูกต้องดังนี้ สิงทีนำมาก่าอในทีนี้ก่เพื่อชี้แจงเกิงการปะติบัด สมาธิ และ อิปัสนา ทีปะติบัดกับในบันดา พุทบ่ริสัด ซึงก็อ่า สมาธิ และ อิปัสนา นี้เป็นหลักของ พระพุทสาสนามีคอามสำคันเป็นย่างยิงในการทีจะนำมาใช้กับชีวิดประจำอันของ พุทบ่ริสัด .

ทิสดิ หรือ คำสอนเป็นทียอมรับในบันดานิกายต่างๆ ทาง พระพุทสาสนา ทากจะอ่าไปมีพงบางทิสดิเทำนั้น . ตามทีปากิด พุทสาสนาได้แยกออกเป็น นิกาย ต่างๆ และมีคอามเห็นแตกต่างกันแต่อ่าเกิงเร็อง สมาธิ และ อิปัสนา , พุทสาสนา ทุกนิกายยอมรับย่างดงกับโดยสเพาะ อะริยะสัด 4 ซึงก็อ่าเป็น พระทัมเทสนากับแรกที พระพุทเจ้าตัดสอนทีนะคอน พาราณะสี หลังจาก พระอิงได้ตีสรู้ . อะริยะสัด 4 เป็นเกิงคอามจิงของชีวิด , จุดปะสิง ของ พระทัมเทสนากับนี้ พระพุทอิงปะสิงทีจะช่อย สัพสัตให้พ้นจากคอามทุก , การบำเพ็ญพงทางใจโดยอิทีที่ถูกต้องก่โดยอาสัย หลัก อะริยะสัด 4 ทีอ่า มีคอามจำเป็นสำลับชีวิดของพุทสาสนิกะชน.





ชีวิตและศาสนา

พุทธสาสนา

BOUDDHISME (2)

Quelque soit le véhicule considéré, le Bouddhisme accorde une grande importance à la méditation. Sans doute les préceptes moraux (sila), liés au contexte socio-culturel peuvent varier mais l'essence de la méditation est toujours la même.

Méditer ne consiste pas seulement à obtenir la paix intérieure, aussi appréciable que puisse être ce résultat, cela serait insuffisant.L'évolution spirituelle vers le stade de cessation totale de la souffrance prend pour base les préceptes moraux (sila) mais développe concurramment le samadhi (concentration) et la vipassanâ (vision intérieure) cette dernière donnant naissance à la sagesse (pânnâ) «qui nous permet de sonder la réalité de la vie.



VIE & RELIGION

ພຸທສາສນາ

ພຣະພຸທສາສນາ (2)

ตามคัมพี หาๆพระพุทสาสนาเธิาจะไดฺ้งคาอ่า ผาอะนา ฺๆเป้นอิทิสาลับปะติบัด ฝึกห้ดอิบธิม , ผาอะนาบั๊ทมายเถิงสมาทิและอิปัสนาโดย อาสัยสิลเป้นพื้นฐาน เม๊อเอ๊าตามพากทิสดิและพากปะติบัด คาอ่าผาอะนาบั๊เธิาจะได้พิบในพระไตรปิดก อัฏกะถาดิกาและอะนุดิกา ปากิดอยู่ย่างห้างต่างาทีเป้นบาลิ และ สับสะกิด พุทสาสนาสนิกะอิบ ปะสิงทีจะดำเนินชีอิดด้อยการปะติบัดตามหลักของ สิล สมาทิ และปันยา อาสัยสิงทั้ง 3 บั๊เป้นทีจ๊ำ หากอิงปะกอบอันใดอันนึงขาดไปการบันลุ อะธิยะนักคะ อะธิยะติลก่เป้นไปบ่ได้ สิล และ สมาทิ บ่สามาดจะกำจัด อะอิชาได้ ฺๆถือกับอ่า อะอิชานิ เป้นเหดเห่าคอามทุกท้างปอง อิปัสนาเธิาบั๊นทีสามาดอ่อยให้เธิาเอ๊าใจสผาอะทันท้างหลายตามคอามเป้นจิง บักปราดบางท่านได้มิมะติอ่า พระพุทสาสนา สอนแต่เรื่องการนาใจให้สงบหรือเรื่องสมาทิเท่านั๊น ท้างบั๊ก่เป้นเพาะการบ่เอ๊าใจหลัก พระพุทสาสนาคือยังบ่เอ๊าใจอ่า พระ

ພຸທເຈົ້າຍ້ງສອນໃຫ້ຄົນເຮົາໃຊ້ປັນຍາພິຈາຣະນາ
ສພາວະທັນເພື່ອໃຫ້ເກີດຄວາມຮູ້ແຈ້ງເຫັນຈິງບ່ເຂົ້າ
ໃຈຄວາມດຳຣົງຊີວິດຢ່ໂດຍໃຊ້ປັນຍາພິຈາຣະນາສພາ
ວະທັນຕາມຄວາມເປັນຈິງ (ຕາມພຣະພຸທເຈົ້າ
ຕຣັສສອນ) .

ພຣະພຸທສາສນາ ທຸກນິກາຍ ແລະ ແມ່ນ
ແຕ່ຊຸ້ທີ່ນັບຖືສາສນາອື່ນ ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນຂອງພາວະ
ນາວ່ານີ້ຄວາມຈຳເປັນທີ່ຈະທຳໃຫ້ໝົດທຸກ ບັນລຸສັຈທັມ
ເພາະວ່າສັຈທັມບ່ແມ່ນຈະເຂົ້າເຖິງດ້ວຍການຄຶກຄຽງ
ຫລືໂຕ້ແຍ້ງກັນ ຊຸ ທີ່ມີຄວາມເຊື່ອຖືໃນເຣື່ອງນີ້ຍ່ອມ
ຈະຮູ້ດີວ່າ ສັຈທັມບ່ແມ່ນຮູ້ດ້ວຍການຄຶກຄຽງກັນດ້ວຍ
ເຫດຜົນພຽງແຕ່ຄຶກຄຽງກັນດ້ວຍເຫດຜົນບ່ສາມາດ
ທີ່ຈະຂຈັດຄວາມເຊື່ອຖືທີ່ຝັງຢ່ໃຈຈິຕຂອງຄົນເຮົາ
ໃຫ້ໝົດໄປ ຫລື ຄວາມເຂົ້າໃຈຜິດກ່ບ່ສາມາດທີ
ຈະຂຈັດໃຫ້ໝົດໄປໄດ້ດ້ວຍການຄຶກຄຽງກັນແລະ
ໃຫ້ເຫດຜົນ , ເປັນການເຂົ້າໃຈຜິດ ທີ່ພຍາຍາມ
ຈະເຮັດໃຫ້ຈິຫລຸດພົ້ນດ້ວຍການໃຫ້ເຫດຜົນ ຫລື
ໂຕ້ແຍ້ງ ຫລື ຈາກການຮຽນຮູ້ - ການຝັງເທົ່ານັ້ນ
ຕາມທັມດາຄົນເຮົາມີຄວາມເຊື່ອໃນສິ່ງໃດສິ່ງນຶ່ງ
ແລະເມື່ອມີຄວາມເຊື່ອໃນສິ່ງໃດ ຈິຕໃຈ ກ່ຍອ່ມຈະ
ຝັງຢ່ສິ່ງນັ້ນ ຍາກທີ່ຈະຖອດອອກໄດ້ ການທີ່ເຮົາ
ຈະຖອນຄວາມເຊື່ອທີ່ມີມາດ້ັ້ງເດີມ ຫລື ສິ່ງທີ່ນອນ
ຢ່ໃນສັນດານຂອງເຮົານັ້ນບ່ເປັນຂອງ່ງ່າຍ ຕ້ອງໃຊ້
ເວລາ ຕ້ອງໃຊ້ປັນຍາຍຶ່ນຕອງ ພິຈາຣະນາໄຈ້ແຍະ
ໃຫ້ເຫັນທາຕແທ້ຂອງນັ້ນ ຄືໃຊ້ທ້ັ້ງສມາທິ ແລະ ວິ
ປັສນາເພື່ອໃຫ້ເກີດຄວາມຮູ້ແຈ້ງເຫັນຈິງໃນສິ່ງນັ້ນ
ເລ້ວຈະສາມາດກຳຈັດຄວາມເຊື່ອແບບຜິດພາດນັ້ນ
ໄດ້ ຖ້າປາສຈາກການພຽງໃຊ້ປັນຍາເພື່ອແຍກແຍະ
ໃຫ້ເຫັນທາຕແທ້ຂອງສິ່ງຕ່າງໆທີ່ເກີດຂຶ້ນ ຫລື ອ່າ
ສິ່ງທີ່ເຮົາມີຄວາມເຊື່ອໝັ້ນ ຖືໝັ້ນຢ່ ກ່ບ່ສາມາດ
ຈະພ້ັ້ນໄດ້ .

ສເພາະຢ່າງຍິ່ງຕາມຕຳຣາ ຂອງພຸທສາສນາ
ຫລື ພຣະໄຕຣປິດົກ ເຮົາກ່ພົບວ່າ ພຣະພຸທເຈົ້າໄດ້
ຕຣັດຢ້ຳເຖິງຄວາມຈຳເປັນຂອງ ສມາທິ ແລະ ວິ
ປັສນາ ພຣະອົງຕຣັສໄວ້ວ່າ " ດຸກ່ອນພຣະພິກຂຸທ້ັ້ງ
ຫລາຍ ພິກຂຸທີ່ມີໃຈເປັນສມາທິ ຍ່ອມຮູ້ແຈ້ງ ສພາ
ວະທັນ ຕາມຄວາມເປັນຈິງ " " ຊຸ້ທີ່ໄດ້ຍານ ຫລື
ສມາທິ ແລະ ມີປັນຍາ ຍ່ອມເຂົ້າໃກ້ ພຣະນິພານ"
" ຫລື " ຄົນທີ່ມີສິລ ມີໃຈເປັນສມາທິ ໃຊ້ປັນຍາ
ພຍາຍາມບ່ທ້ໍ້ຖອຍສາມາດຂ້ານພົ້ນ ວ້ັຕສິ່ງສາຣອ້ັນ
ຍາກຍິ່ງໄດ້ ".

ບາງເທ່ໆ ພຣະອົງກ່ຕຣັດໄວ້ວ່າ " ເມື່ອ
ຄົນເຮົາປະຕິບ້ດ ຫລື ບຳເພ็ນສມາທິເພື່ອໃຫ້ເກີດ
ຄວາມສງົບທ່ໆໃຈເລ້ວ ຈເຮີນ ວິປັສນາ ເພື່ອໃຫ້
ເກີດຄວາມຮູ້ແຈ້ງເຫັນຈິງ ຊຸ້ນ້ັນກ່ໄດ້ຊື່ວ່າເປັນຊຸ້
ຄວນແກ່ບ້ັນລຸ ນ້ັຄຕິລນິພພານ " ;

ທ້ັ້ງ ສມາທິ ແລະ ວິປັສນາ ບ່ແມ່ນນິປາກົດ
ໃນຄຳພີທີ່ໃຊ້ເປັນພາສາ ບາລີເທ່ານ້ັ້ນ , ຄ້ັນພ້ິຂອງ
ຝ່າຍ ມຫາຍານຊ້ັ້ງໄດ້ຈາຣຶກເປັນພາສາ ສ້ັນສກຶດ
ກ່ນ້ິໃຊ້ກ້ັນຢ່ໆຫລວງຫລາຍ .

ທ້ັ້ງ 2 ນິກາຍ ໄດ້ ພຍາຍາມທີ່ຈະປ້ັບປຸງ
ວິທີຂອງຕົນເພື່ອໃຫ້ເກີດປະໂຍດຢ່ໆແທ້ຈິງ . ປະ
ສົບປະການ ທີ່ໄດ້ຮ້ັບຈາກການບຳເพ็ນ ສມາທິ ແລະ
ວິປັສນາ ອາຈແຕກຕ່ໆດ້ວຍຄວາມສາມາດຂອງແຕ່
ລະບຸກຄົນ ຫລື ອ່າຕາມທີ່ໄດ້ບຳເพ็ນບາຣມີມາ ແຕ່
ເມື່ອວ່າເຖິງວິທີທີ່ຈະປະຕິບ້ດແລະກ່ຽວກ້ັບສາຣະ
ຈາກການປະຕິບ້ດໄດ້ດຳເນ້ັນຕາມທີ ພຣະພຸທເຈົ້າ
ໄດ້ຕຣ້ັສສອນໄວ້ ເ้ັ็ອແທ້ຂອງການບຳเพ็ນ ສມາທິ
ແລະ ວິປັສນາ ກ່ອາ້ັຍຫລ້ັກການສ່ວນກ່ຽວກ້ັບສິກ
ຂາ 3 ຄ ກ່ຽວກ້ັບນ ສິລ ສິກຂາ ຊຶ່ງກ່ວ່າເປ້ັນພ້ັ້ນ



ຄົນຄອບຕ່ອບທ້ອງ

DINHDONE

TONEGNA

LE MARIAGE A HUA PHAN.

Les rites du mariage dans la province des Hua-Phan *(Suite.)*

par Lao NEUA.

A l'approche du jour des noces, la famille de la mariée réunit tous les objets rituels nécessaires tandis que celle du marié prépare le festin,notamment la nourriture, l'alcool de riz et la bière de riz.

Le jour du mariage arrivé, la famille et les notables se rendent chez la mariée pour recevoir l'entremetteur du marié. Portant un nécessaire à bétel, l'entremetteur arrive bientôt pour entreprendre les ultimes pourparlers avant les noces. C'est seulement lorsque ceux-ci aboutissent (et il faut par fois attendre une après-midi entière) que la famille du marié est autorisée à sacrifier un buffle en vue du repas de noces.

Après s'être rendu en cortège chez la mariée, le parti du marié offre en premier lieu des échantillons de chaque partie du buffle sacrifié aux génies des ancêtres, le maître de cérémonie les dépose sur un autel appelé" Khalo phi huan" et invite les génies des ancêtres à venir prendre part au

ປະເພນີ
ການແຕ່ງດອງ ທີ່ແຂວງຫົວພັນ (ຕ)

ຮຽບຮຽງໂດຍ: ລາວເຫນືອ

ເມື່ອໃກ້ຮອດມື້ແຕ່ງດອງແລ້ວ ທາງຝ່າຍຜູ້ສາວກໍ່ໄດ້ຮ້ບໂຮມເຄື່ອງດອງຂອງຂ່ານ້ັນໃຫ້ຄົບ. ຝ່າຍຜູ້ບ່າວກໍ່ໄດ້ຈັດແຈງ ເຄື່ອງຢູ່ຂອງກິນ ເຂົ້າປ່າອາຫານ ກັບເຫລ້ົາຢ່າປ່າແປ້ງ(ມີເຫລ້ົາສຽວ (ເຫລ້ົາປຸກ)ເຫລ້ົາສ່ຳແລະສິ່ງທີ່ຂາດບ່ໍໄດ້ ຄືເຫລ້ົາໄຫ) ໃຫ້ພຽງພໍ.

ເມື່ອຮອດມ້ືງາມຍາມດີຕາມທ້ັນດໝາຍກ້ັນໄວ້ ທາງຜູ້ສາວກ້ໍມ ພ່ ແມ່ ລຸງຕາ ຍ່າຕ້ີພ້ີນ້ອງ ຜູ້ໃກ້ຊິດ ພ້ອມເຈ້ົ້ານາຍບ້ານເມ້ືອງ ໄດ້ມາເປ້ັນຕ້ົນໂພໂຕຣ້ີ ໂຮມກ້ັນທ້ີບ້ານເຈ້ົ້າສາວ.ທາງຜູ້ບ່າວ້ັນ ຫາກແມ່ນຄົນບ້ານດຽວກ້ັນ ກ້ໍໂຮມກ້ັນຢູ່ບ້ານເຈ້ົ້າຂອງກ່ອນ.ຫາກເປ້ັນຄົນຕ່າງບ້ານ ກ້ໍຈະໂຮມກ້ັນຢູ່ບ້ານພ້ີນ້ອງ(ຫາກມ້ີ)ຄ້ືນ້ໍ້ຕ້ົງຜ່ານຢູ່. ເມ້ືອຮອດຍາມແລ້ວ ທາງຜູ້ບ່າວຸ້ງມ້ໍາໂດຍພ້ໍໃຊ້ ພ້ອມຄະນະອ້ີກ ຖ-ຊ ຄົນ ໄດ້ພາກ້ັນມາຮ້ອມຜູ້ສາວພ້ອມພາຫມາກ. (ຸ້ງມ້ີ ຫມາກ ຟ ຝ່ຽ ໄຫມແລະອ້ືນໆອ້ີກ)ເມ້ືອພ້ໍໃຊ້ໄປຮອດຮ້ອມຜູ້ສາວແລ້ວ ກ້ໍເລ້ີມໄຕ່ຄວາມດອງ(ຸ້ງ ຝ່າກ່ຽງກ້ັນກ້ັບຄວາມມ້ອບຫມາກສ່ອງ).ພ່ ແມ່

festin. Puis il ouvre les jarres de bière de riz et les invitent également à en boire.

C'est seulement lorsque les ancêtres sont "rassasiés" que la cérémonie du mariage peut réellement commencer: séparés par le plateau "pouk pèng"(édification), contenant un porc bouilli (ou à défaut deux poulets)2, les mariés écoutent les longues incantations du maître de cérémonie. Puis vient le moment d'appeler les âmes.

Souvent trop timide, la marié, cachée parmi ses amies ne laisse dépasser que sa petite main pour que le maître de cérémonie y attache les cordonnets de coton blanc.

Notables, famille et amis viennent ensuite présenter les voeux aux mariés et attacher leurs fils de coton à leurs poignets... Ceci jusqu'au deuxième chant du coq, qui annonce le moment des préparatifs en vue du départ proche. La fête n'en continue pas moins jusqu'à ce que les feuilles de bananier s'éclairent des premières lueurs de l'aurore: c'est le signal du départ. La mariée ne peut alors réprimer quelques larmes à l'idée de quitter la maison maternelle. Mais déjà, encadrée de son mari et des amis de ce dernier, elle se rend en cortège chez ses beaux parents, suivie du trousseau préparé pendant la période des fiançailles et des cadeaux de noce (1).

Avant d'entrer chez les beaux parents, on procède à un rite d'aspersion des pieds des mariés. Puis ceux-ci montent dans la maison pour assister à un nouvel appel des âmes. Enfin ils sont conduits à la chambre nuptiale, tandis que la fête se poursuit jusqu'au soir.

****
****

ລຸງຕາທາງຜູ້ສາວຈະເລືອກເອົາຜູ້ນຶ່ງ ທີ່ຊຳນານ
ຄວາມເວົ້າ ຄວາມຖແລງ ເປັນຜູ້ຕອບຂໍ ຂອງພໍ່
ໃຊ້. ຕົວຢ່າງດັ່ງນີ້:

"ເອີ ຊາຫຸຍ່ມື ງົມດີມີຈົມນຳນ້ອງນຳນຸ່ງຊຸມ
ນາງ ຜູ້ເປັນພໍ່ໃຊ້ຊ່ຽວຄວາມ.ເອີ!ໄດ້ນຳເອົາ
ເຜົ້ອງກ້ວຍດອງ ຂອງກ່ວໃພ ມາຂ່ານມາຂໍ
ເອົາລູກຈ້າຫລານຮ້າຍ ເອົາເມືອລຽງເມືອປ້ວ
ປ້ອນສິບປ້ວປາກ ໃຫ້ຢູ່ສຸຂກິນຍານຍ້ອນບຸນສົມ
ພານພໍ່ແມ່ແກ່ວດອງສອງຮັກ ໂດຍບໍ່ຕໍ່ບໍ່ເຈ່າລູກ
ຈ້າຫລານຮ້າຍ ສົ້ມກໍ່ບໍ່ຫານ ຫວານກໍ່ບໍ່ຕົກເຍ່ືອງ
ຮ້າຍກໍ່ບໍ່ເຈ...ມັນຍັງເປັນເດັກເປັນນ້ອຍ,ບໍ່ຮູ
ບໍ່ຈ່າງເຮັດອັນໃດຈັກອັນ ແມ້ນກໍ່ຍັງເປັນຢ່າງ
ລ່ຽງຍັງເປັນມຸກ.ກົກມີຍັງບໍ່ຈ່າງຫູກລາຍ ປ່າຍມື
ຍັງບໍ່ຈ່າງຫູກລຶດ ບໍ່ຮູ້ອັນໃດ ແຜວເຮືອນຍັງບໍ່ທົ່ວ
ລະລໍ ລ້ຽງໝໍ້ຍັງບໍ່ທົ່ວລົມ ໄປຕັກນ້ຳພັດເຮັດໃຫ້
ບ້ວນ້ຳໄຫລ ດັ່ງໄຟພັດເຮັດໃຫ້ໄຟມອດ ສຽ່ມ
ຫລອດພັດເຮັດໃຫ້ຫລອດໝາຍ ຈູງລ່ວາຍພັດດ້ຽ
ເອົາຫ່ຽໄປກ່ອນ...ເອີ ຍັງບໍ່ຮູ້ແຕ່ງເຜົ້ອງ
ຊຸນບໍ່ຮູ້ປຸນເຜົ້ອງຫ້ວ ຍັງບໍ່ຈ່າງເຮັດເມືອດນ້ວ
ຫ້ວເຂົ້າຕ່ຽຕົ້ມ ບໍ່ທັນພໍເປັນຫ້ວເປັນນ່ຽໄດ
ດອກ!ຫ່ຽພໍ່ແມ່ລຸງຕາຫ່ຽມ້ຈ່ຽໄດ້ຮ້ອງຂໍ່ຍ້ືມ
ຄ່ານຄົບນົບໄຫ້ວ ຂໍນຳແກ່ວນຳດອງສອງຮັກຫ່ຽ
ນ້ືມ ຈ່ຽໄດ້ໂຍະຍ່ານ ອະນຸຍາດໂຫສ່າໃຫ້ກ່ອນ
ໃນ້ລ່ວນ້ືມແມ່ນໃຫ້ບໍ່ໄດ້ລະ!ຂໍ້ໃຫ້ພໍ່ແມ່ແກ່ວດອງ
ສອງຮັກຫ່ຽພຸ້ນ ຈ່ຽໄປຊອກຫ່ຽມ່ຽ ຫ່ຽຫ່ຽ
ອ້ນເສ້ຽກ່ອນ ຫ່ຽມ້ແມ່ນໃຫ້ບໍ່ໄດ້ແຫ້ໆລະ!
ລ້ວນ້ືມ ນ້ືມ່ຽ !ຂໍ້ແຫ້ໆ ໃຫ້ບໍ່ໄດ້ແຫ້ໆ.

ເມ້ືອພໍ່ໃຊ້ໄດ້ຮັບຄຳຕອບດັ່ງນ້ືແລ້ວ ກໍ່ພ່ຽ
ລະນະພ້ອມຫ້ວ່ຽພ່ຽຫມ່ຽກລົ້ມໄປບອກເລ່ົ່າຫ່ຽ
ພ່ຽຍພູ້ບ່ຽວ ເມ້ືອຫ່ຽຜູ້ບ່ຽວອ່ຽຢ່ຽງໃດແລ້ວ
ກໍ່ຍົກກັບລົ້ມມ່ຽອ້ກ ໂດຍຢ້ຳວ່ຽ"ຫ່ຽໃຕ້ບໍ່ຮູ້ເມ້ືອ
ຫ່ຽເຫ້ືອບໍ່ຮູ້ຊອກ ຍັງລ້ົດເຕ້ັນແຕ່ລູກແກ້ວ

(1) En signe d'hommage une partie de ces cadeaux sera offerte aux personnalités qui ont assisté aux noces.

(2) dans le rituel ancien de Sam Neua, il n'y avait pas de fleurs sur ce plateau.

ตัวอย่าง: ซาหุ ซาหุ ซาหุ ติมตัวลูกเต้า ผู้ถืกล้ำล้ำปาง,เป็นเจ้าจ้ำหมำหาม,อ๋เลิ่า หมายถวายเมื่อหาพ่ำแม่ล้ามล้ำ (ลวามว่า ล้ามล้ำนี้ จะใช้ฉต่ผีเธ็อมที่เป็นอาดยาห้ำม ถ้าฉม่นผีเธ็อมห้ำมดาก็จะว่าฉต่ ล้ำปางพ่ำแม่) ล้ำปาง. เอ้! มอมหลับมอมดียาวาบ้ธุมอม ลูมอมยูลยาวาบ้วิม .เอ้!จั่งใช้ลูกมาฟัง ปากวอากมาฟังสูง,เอ้!จั่งใช้ฝันแล่วซาย นั่งเฝือ ขาอวานั่งใต้.เอ้!อ๋ก่าวอ๋เชิ่นล้าม ลำดล้ำปางพ่ำแม่ อ๋ใช้มานั่งฟูกปูลาด นั่งสาด ปูลูม มานั่งกูมนั่งพิมปูไอ. เอ้!แล้วจั่ง ยิบกิมปุมกิมพูในสอง ยองแลวหมากในอ้ำ ลำใดดีใดวามละแลว ลำใดแห้วใดแห่ว ถอดไอวางสูง....

เมื่อเสัดพิทีอาผีเธ็อมแล้วยั่งมีพิทีฝาย เหล้าอิก ติเอ็าเหล้าไหมาไขปะไอ้ใก้พา เอ็าผีเธ็อม แลวหม่ำก็เลิมอาลวามฝาย - เหล้า ตัวอย่าง: ซาหุ ซาหุ ซาหุ เอ้!ยาม ยาวลาวมี ลามลำดล้ำปางพ่ำแม่ก็ไดเลิกลา พาจากพามเอ็าพามแลว มีมแล้วแผ่วดีแล้ว ลูกเต้ายั่งกูมมาหาไดเหล้าไหแดงแลว ใหย เอ้!ลูกเต้าจิไดฝาย...จะเมียเย้ ดูดบาดมั่งใหแห่งบวยหมากพาว ธาวลาบ มั่งใหซาดหวางเอ็าลวาย...จะเมียเย้ เชิ่มใหจิดเป็นน้ำฝิ่น เชิ่มใหหิ่นเป็นน้ำท่า เหล้ามีบ่เอ๋เหล้าลาเหล้าดาย เหล้ามี เหมืองมีฝายอิมกิว อิมกวาบิปาตัด เผัด กวาบิปาหวา...

พาธวันปูกแปง: เมื่อ อ่าพาเอ็าผีเธ็อม พ้อมฝายเหล้าเสัดแล้ว ก็จัดตั่งพาธวันเอ้ม อาพาปูกแปง หันดาธิดเมืองเหมืองแต่กอ่น พาธวันปูกแปงบ่ไดธ้ดธันดอกไม้บาสีสมัย ส้ เผิ่นเลียธัดพาเอ็าหมู ถ้าผู้บ่มีแท้ๆก็

ເອົ້າໄກ່ສອງໂຕ ເອ້ີນວ່າ "ສອງໄກ່ຈຸບເປັນຫມູ
ສອງຜູຈຸບເປັນຫມາກ ຫລືເອ້ີນວ່າ:
ເວີ້ນທອງດອງໄກ່ " ເມ້ືອຕ້ັງພາຂວັນແລ້ວ ພໍ
ແມ້ທ້ັງສອງກ້ໍສອງຝ່າຍກ້ໍພາກັນນ້ັງລ້ອມພາຂວັນ
ຜູ້ບ່າວນ້ັງຝ່າກນ້ັງ ຜູ້ສາວນ້ັງຝ່າກນ້ັງ, ສ່ວນ
ຫລາຍຜູ້ສາວມັກຈະອາຍຈ້ັງນ້ັງແປະຢູ່ຂ້າງຫລ້ັງ
ຂອງຫມູ (ຈູ້ສາວ) ຈ້ືງນ້ັງບ້ັງຢູ່ທ້າງຫນ້າ ສາວ
ໃພ້ໃຫ່ນ້ັນຈະບ່ຍອມໃຫ້ໃຜເຫ້ັນຫນ້າ ເວລາຜູກ
ແຂນກ້ໍມ້ີແຕ່ປ່ອນແຂນອອກມາໃຫ້ຜູກທ້ັນ.

ຕ້ົວຢ່າງຄວາມອ່າຂວັນ: ຈ້ືງຈະແມ່ນພໍ້ໃຊ້
ເປັນຜູອ່າ.
ເອ້ີ! ຍ່ານຍາວຄາວນ້ີ ຈ້ືງນ້ອງຈ້ືງນຸ່ງທ້ັງສອງ
ໄດ້ສ້ືງອອກ້ງອກມາ, ເອ້ີ ໃຫ່ຍ້ັນມ່ານຳບຸນຟ້າ
ຫນ້າຍ້ັນມ່ານຳບຸນພໍ້ບຸນແມ່ລ້ຽງຕາແຫ້ແລ້ວ. ເອ້ີ
ຍ້ັງວ່າເປັນແຕ່ແກ້ວ ແລ້ວແຕ່ບຸນ ມ້ືງຫາກລາດ
ມາແຕ່ແຖນ ແນນຫາກລາດມາແຕ່ຟ້າ ກ້ືງກ້ອຍ
ເກາະກ້ືງກ້ອຍນ່ານ້ັນ ເລ້ືຍລາດມາເປັນຜ້ວ
ເປັນເນ້ືຍແຕ່ບ້ົນແຕ່ເທ້ິງແຖນຟ້າ ເອ້ີ ທ່ານ້ອຍ
ບ່າວກ້ໍໄດ້ຫລ້ົນຫນ້າຂ່ວງລ່ວງຫນ້າໄຟສອງທ່ານ້ັ້ນ
ໄດ້ມັກແມ່ນແກ່ນໃຈກັນ, ຜູ້ຢູ່ເທ້ິງກ້ໍວ່າຈ້ືງຂ່ານໃຫ
ຜູ້ຢູ່ໃຕ້ກ້ໍວ່າຈ້ືງຂ່ານເອົ້າແຫ້ແລ້ວ....ເອ້ີ! ຕ້ັງ
ແຕ່ນ້ເມ້ືອວັນພ່າຍຫນ້າ ຕ້ັງແຕ່ລ່ານ້ນເມ້ືອເຫ້ນ້ືອ
ຈ້ືງໃຫ້ເຂ້ືອທ້ັງສອງເປັນຜ້ວເປັນເນ້ືຍ, ໃຫ້ເປັນ
ຜ້ວແກ້ວເນ້ືຍທ້ືບ ຈ້ືງໃຫ້ຝັ້ນກັນຄ້ືເຊ້ືອກເຮ້ືອເຝ້ືອ
ແປດຢ່ານ້ານ ຝັ້ນກັນຄ້ືເຊ້ືອກຊ້ານເຝ້ືອແປດຢ່ານ
ມ່ານ, ໄປໄຮ່ໃຫ້ຖ່ານຫ່ານ ໄປນ່ານໃຫ້ຖ່ານຂ່ານ
ເຂ້ົ້າຮອດບ້ານໃຫ້ອ່າລະນ້ືງເຖ້ິງ ເອ້ີ ຂໍ່ໃຫ້
ສອງເຂ້ືອເຈ້ົ້ານ້ັ້ນເປັນໂດຍຈ້ືງນ້ືກຕູ້ ເປັນຄູ່ຈ້ືງ
ນ້ືກໄຟ ຢ່ານ້ໄດ້ໄປໄກພ້ັດພາກ ຢ່ານ້ໄດ້ລ່ານລາດ
ຮ້ອງສ້ັກວັນເວລາ ຂໍ່ໃຫ້ຮ້ັກຮ່ວມສ່ວນຫ່ານ້ັ້ນຕ່ໍ
ເຖ້ິງເຖ້ົ້ານ...

ກ່ານ້ຈະເລ້ືມສູ່ຂວັນກ້ໍ້ຕ້ົກໄປຕ່ອນໄກ່ນ້ັ້ນສອງ
ແຕ່ກ່ອນ້ນ້ມ້ືໂມງຈ້ືງໄດ້ນ້ັບເອ້ົ້ານ້ານ້ັ້ນເປັນ
ເກນ) ເມ້ືອສູ່ຂວັນແລ້ວກ້ໍ້ມ້ືການ່ວ່ນຈ້ືມກ້ືມ
ເຫ້ລ້ົ ກ້ືມຢ່ານ (ຝ້ືນ)(ການຫ້ລ້ົມການ້ືມ ນ່ວ່ນ
ຈ້ືມນ້ັ້ນ ແມ່ນເລ້ືມ້ັ້ງແຕ່ສ່ານ້ພຸ້ນ້ບ່ານ່ານ້ແຕ່ເຮ້ືອນ
ຜູ້ບ່າວ ຫລືເຮ້ືອນຜູ້ສາວ) ຈ້ືນຮ່ອດຍ່ານ້ໃບກ່ານ້ຍ
ເຫ້ລ້ົອມ(ຍ່ານ້ໃກ້ແຈ້ງ)ຈ້ືງເອ້ົ້ານ້ເຈ້ົ້ານ້ສ່ານ້ລ້ົງ
ເຮ້ືອນ ສ່ວນຫລາຍເຈ້ົ້ານ້ສ່ານ້ຈະໄຫ້ເພ້ົາຈະໄດ
ຫນ້ິຈ່ານ້ຢ່ານ້ວເຮ້ືອນ ພໍ້ແມ່. ແລ້ວທ່ານ້ຜູ້ບ່ານ້ວ້ກ້ໍ
ໄດ້ພ່ານ້ກັນແຫ່ໃພ້ໄປເຮ້ືອນພ້ອມເຄ້ືອງ້ືມຂອງຂ່ານ
ເມ້ືອຮອດເຮ້ືອນຜູ້ບ່ານ້ວ ກ່ອນ້ຈະ້ືມເຮ້ືອນ ຍ້ັງມ້ື
ພ້ິທ້ີເປັນຕ້ົນ ການ້ລ້ານ້ຕ້ືນໃຫ້ໃພ້ໃຫ້ເຂ້ືຍ ມ້ືການ
ສູ່ຂວັນນ້ອຍ້ືກເທ້ືອນ້ັ້ງເອ້ີ້ນວ່າ ພ່ານ້ຈ້ືມ ແລ້ວ
ເອ້ົ້ານ້ໃພ້ເອ້ົ້ານ້ເຂ້ືຍເຂ້ົ້າຫ່ອງເຂ້ົ້າຫ່ໍ ເປັນອັນວ່າ
ເສ້ັດພ້ິທ້ີ ແຕ່ສ່ວນຫລາຍແລ້ວຍ້ັງພ່ານ້ກັນ່ວ່ນຈ້ືມ
ຈ້ືນຫ້ມ້ິດ້ມ້ັ້ນ.

ສ່ານ້ລ້ັບເຄ້ືອງ້ືມຂອງຂ່ານ້ັ້ນ ຈະຖ້ືກແບ່ງໃຫ້
ຝ້ືນອ່ານ້ຈ້ືມສ່ານ້ລ້ັບຂອງຜ້ວສ່ວນ້ັ້ງ ອ້ືກສ່ວນ້ັ້ງ
ເອ້ົ້ານ້ໄວ້ໃຊ້ໃນເຮ້ືອນ (ເຫ້ຕ້ທ້ີ່ເປັນຂອງຂ່ານ້ັ້ນເພ້ົາ
ຖ້ືວ່ານ້ເປັນເຄ້ືອງຄ່ານ້ຈ້ານ້ະ ສ້ືມ່ານ້ພ້ືນ້ອງຜູ້ໃຫ່ຍ
ຝ່າຍຜ້ວ ແລະເພ້ືອຕອບບຸນແທນຄຸນ້ທ້ີ່ໄດ້ຊ່ວຍ
ເວ້ົ້ານ້ລ່ານ້ວ້ກ້ໍ້ລ່ານ້ດ້ອງ້ືພ້ືນ້ອງຜູ້ໃກ້ຊ້ິດຈະຂ່ານ
ບ້ໍ່ໄດ):

ຫລ້ັງຈ່ານ້ກ້ອງແລ້ວລ້ະຫ່ວ່ານ້ເດ້ືອນ້ັ້ງຫລ້ື
ສອງເດ້ືອນ ຜ້ວເນ້ືຍໃຫ່ນ້ຈະຕ້ອງ້ັບໄປເຮ້ືອນຜູ
ຍ້ງ້ືກເທ້ືອນ້ັ້ງເອ້ີ້ນວ່າ ຈ້ືມຮ້ອຍ ມ້ືການຸ້ມແຊ
ກັນ້ືກລ້ະຫ່ວ່ານ້ພໍ້ແມ່ ພ້ືນ້ອງທ້ັງສອງຝ່າຍ. ຫລ້ັງ
ຈ່ານ້ກ້ພ້ິທ້ີແລ້ວຈ້ືງຖ້ືວ່ານ້ເປັນການ້ເສ້ັດພ້ິທ້ີຢ່ານ້ສ້ືມ
ບູນ .

ເມ້ືອເສ້ັດພ້ິທ້ີກ້ອງແລ້ວ ທ້ັງຝ່າຍໃພ້ແລ້ະ
ເຂ້ືຍຍ້ັງໄດ້ຮ່ວມກັນສູ່ຂວັນໃຫ້ພໍ້ໃຊ້ ຖ້ືວ່ານ້ເປັນ
ການ້ອ້ະມ່ານ້ລ່ານ້ໂທດ ທ້ີ່ໄດ້ເຮ້ັດຫ້ຍ້ງເຮ້ັດຍ່ານ້ກ
ໃຫ້ ຂໍ່ຢ່ານ້ໄດ້ມ້ີກ້ມ້ີເວນໃນພ່ານ້ພ່ານ້ກຫນ້ານ.

ใบ ปะ ติ ยาน (หนังสือแต่งดอง)

สิๆ สิดที่บ่อระบาด จุละสักราชาได้ ๑๗๗๓ ตัว, ปีธวงสี มื้ธวงเร้า วัน ๔ เดือน ๔ ขึ้น ๑๐ ค่ำ ได้มีการแต่งดอง ท้าว คำมี ลูกชายของ เพี้ยไช และนาง สายสมอน ลูกสาวของ เพี้ยพันทะลังสี ซึ่งมีอาจยา ท้าวอุม และเถ้าแก่ มาเป็นต้นโพโตธิ์ม นั่งว่าผ่า ภาง ลาดลำแก่ว สืนดอง :

ฝ่ายชาย มี :

อาจยาเพี้ย ภูมพืน
แสน พืมมะสี
หมื่น บัวพัน

ฝ่ายยิง มี :

อาจยาเพี้ย มุงคุม
ราชา สวัดดิ
หมื่น บาวบุนมี

ได้พ้อมกัน ลาดลานาๆ วางลำแก้ว เป็นที่ตกลิงเห็นดีมำกัน ดั่งนี้ :
ลาห้าว ๗ อัน - วางใหแก่วใหดองและแข่เอีย เป็นสายก่วสายจืน ๑ อัน ลำไว้ ๓ อัน ใหเสียแต้ ๗ อัน - นอกนี้ ยังใหเสียลำ น้ำนิมอิมเอ้ามาม ลาติมสั้นจาก ปากนิมยาน ของแม่ ๔ เบี้ย, ลาดองตามพานเอ้ำ จุงตา ๔ เบี้ย เงินอายเงินน้อง ๗ เบี้ย รวม ๑ อัน ๗ เบี้ย, รวมท้างหมิดเป็นเงิน ๓ อัน ๗ เบี้ย .

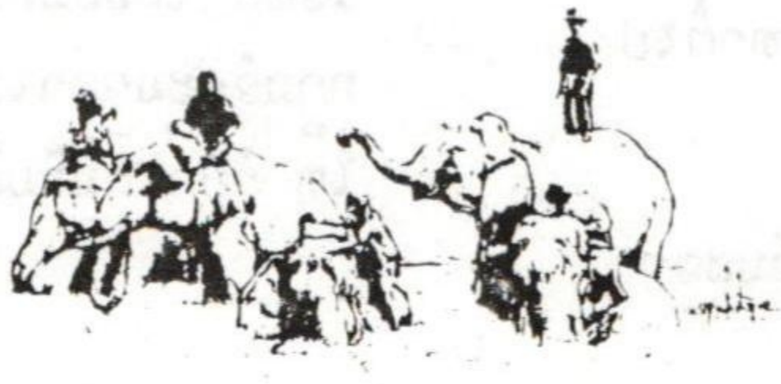
พ่ แม่ ฝ่ายเอีย บ่ได้อัดสักดยง ทยงสักหน้อย งินดีมีจืมเอ้ามาใส่เสีย ดั่งนี้ : เงิน อัน ๔ อัน เงินปอก ๘ อัน เงินกิบ ๑๗ กิบ ๓ ธาว,ลิดเป้น ๑ อัน ๗ เบี้ย,รวมท้างหมิด ๓ อัน ๗ เบี้ย ลิบถ้วน บ่ระบวน ตามที่ได้ลาดไว้ทุกย่างแล้ว.ดองนี้ ธัดดองลวาย และ มิหมู ๗ ตัว .

ได้สัมยา ปะติยานไว้ว่า : ต่ไปข้างหน้า ผัวเมียยู่นำกัน อันบ่ธุแล่นเป้น อันบ่เต้น แล่นเกิด บ่ถืกต้องลองกัน เว้าบ่ลา ว่าบ่พยงแล้ว. ถ้าว่า ผัวตากจิงเสีย เมียจิงธ้าง แล้ว ลาห้าว ลาดองมีที่ใดนำสิ่ง อันใหม ซ้ำตื่ม ถ้าว่า เมียตากจิงเสีย ผัวจิงธ้างแล้ว ลาห้าวยังบ่พ้อที่ใด ใหมนำมาเสียแล้วอันใหมซ้ำตื่ม .

อาจยาท้าวอุม เถ้าแก่ ที่มาเป้นต้นโพโตธิ์ม ทั้งสองก่ำ สองฝ่าย ได้ตกลิงกันดั่งนี้ และเต้นดีมำกันแล้ว จิงได้ทำใบปะติยานสับบนี้ ไว้เป้นสำคัน แล .

หมายเหต : ใบปะติยานนี้ ได้ยมขึ้นเวลาที่เผิ้นได้ตกลิง ลาดลาหั้นสืนยืน. สมัยก่อนนั้น บ่มีการเจ้นจื่แต่ย่างใด เพาะถืมสมัยเก่านับถือกันว่า ถืกต้องแล้ว ตกมาสมัยหลังๆนี้ จิงมีการลิงจื่และเจ้นกัน .

(อ่านต่อสะบับหน้า)







ไฟรัก

โดย : มาโนช

ความรัก เพิ่นว่าไฮ้ ใหย่ยิ่งเหลือละมา
แม่นว่า พูผาสูง ย่าอุ่หอ้างอางภั้น
อัน ทะเล ยาวกว่าวู ขอางหางบ่ไก้หอั่น
ความรัก พันแผ่นผาย ภายไก้ถ้วงปะสิว

เพิ่นว่า ห้ามรักมี้ ดิ่ห์กันไฟ มั้นแล้อ
บ่ให้ มิดอันอิบ อี่งแปอเป้นฝ่า
ดิ่ห์ หาหางภั้น ต้นธูบ๋ำหลั่ว
มิหยัง ภั้นเมกเฝ้อ ไหลเอื้อแอ่วลิม ไก้เด๋!

ดวงใจ ใผหาจั้ง บ้วบร่วงความคิด ไก้บ่!
มันหาก ติดตามฝั่ง ฝากปองลองหมั้น
ใจมัน พันพรมเว้า จิตธ๋าเสิมซุ่อย
ลืมพ่อย ลอยแต่เภ้ เผิให้รักลอง

ลืดยาก ฝากรักเจ้า เอ๋าอู่หรมอีก อวมน่า!
แมอว่า ใจทั่งจิต ติดพันแพงเอื้อ
หวังยาก เป้นเลือกร้อ กอมบางพางก่าว
รักข่อย ขาวถ้วงฝ้าย หมายไว้แก่บาง มั้นแล้อ

ຢ້ານແຕ່ ນາງບໍ່ເອີ້ ເພື່ອແພ່ແພງຮັກ ຫັ້ນແລ້ວ
ຢ້ານແຕ່ ນາງບໍ່ຫລຽວ ເຫລືອຕາຈາເວົ້າ
ຢ້ານແຕ່ ເຮົາຝັນລ້ຽ ຫານາງເຊົ້າລ່ຳ
ນາງບໍ່ ຫລໍ່ຮັກໄຮ້ ໃຈຢ້ອຍລ່ຳບໍ່ມີ

ຢ້ານແຕ່ ຄິເພິ້ນເວົ້າ ວ່າກະຕ່າຍຫມາຍຈັນ
ວັນຄືນກາຍ ລ່າຍຫນີບໍ່ມີໃກ້
ໃຈມັ້ນ ຝັນແຝງກຽວ ຈັນດຽວດວງແຈ່ມ
ແຕ່ກໍ່ ແນມຢູ່ລ້ຽ ແດນຟ້າຝ່າຍສູງ

ຢ້ັ້ຍມັ້ ມີສັກຫ້ອຍ ດ້ອຍລ່ຳຄືນຫຍາມ ຮູ້ແລ້ວ
ຢ້ັ້ຍມັ້ ເປັນຄືນເຮີ ຮ່ຳງຸ່ານບໍ່ງ່ານຍ້ອຍ
ເປັນຄືນພ້ອຍ ຄ້ອຍເຈົ້ຳ ເອົ້ຳໃຈໃສ່ສິ່ງ
ຄວ່ານຮັກ ປ່ານອ້ນໃຫ້ ວ່ຳໄວ້ຫວ່ຳໃຈ

ຫວັ່ງຢ່ານ ຫ້ວ່ຳຢ່ານຝັ້ນ ແກ່ຫ່ານຫວັ່ນນ່ານບໍ່ຫລຽວ ແລນ້ໍ
ຫວັ່ງຢ່ານ ຫລ້ອຫ່ຳເຖິ ຢູ່ຍ່ານຕ່ານຕ້ານ
ຫວັ່ງຢ່ານ ຢ່ານໄຊເວົ້ຳ ເອົ້ຳລ່ຳຕ້ານຕ້ອຍ
ເອົ້ຳຫົ້ວໃຈ ນ້ອຍນ້ວນ ນ້ວນນ້ອງແຕ່ໜູ່ດຽວ

ແມ່ນຫ່ານ ນ່ານບໍ່ບ້ວ ບ່ານ້ຽງຄ່ານປະສົ່ງ
ຫ່ານວ່ານ ນ້ົ່ງນ່ານແພ ຕ້ອນແຮ່ງໃຈຕ້ານ
ຈະຂໍ ປະຕິຍ່ານໄວ້ ເອົ້ຳໃຈນ້ວນນ້ອຍ
ຄ້ອຍ(ຄ້ອງ)ຮັກນ່ານ ຈໍ່ຟ້ຳ ບໍ່ຫນີຫ້ຳຫ່ານໃກ ນ່ານເອີ້ຍ



PAGE LIBRE

Je suis page blanche pour recueillir les reflets de vos âmes créatives; Qu'ils soient en vers ou en prose, critiques littéraires ou politiques, dessins ou montages ..... libre à vous!

Cette fois-ci, j'ouvre ma porte à Vatsana PRAVONGVIENGKHAM *lycéenne dans la banlieue nord de Paris, 19 ans, qui nous offre ces deux poèmes.*

Autour de toi
Tes enfants,ta famille
Le rire résonne, le soleil brille
C'est l'hiver sans froid
Paix!

A ton réveil
Sans peine, il t'agresse
Tes fils fuient, faiblesse
Plus de soleil
Intrus!

Dans le ciel bleuté, il pleut
Du fer, du feu
De ton coeur, ta vie se meurt
Des cris, des pleurs
Souffrance

Dans le noir, l'encens se brûle!
Contre l'agresseur, il faut s'unir!
Et sans tarder, il faut le punir!
Avant le crépuscule!
Espoir!

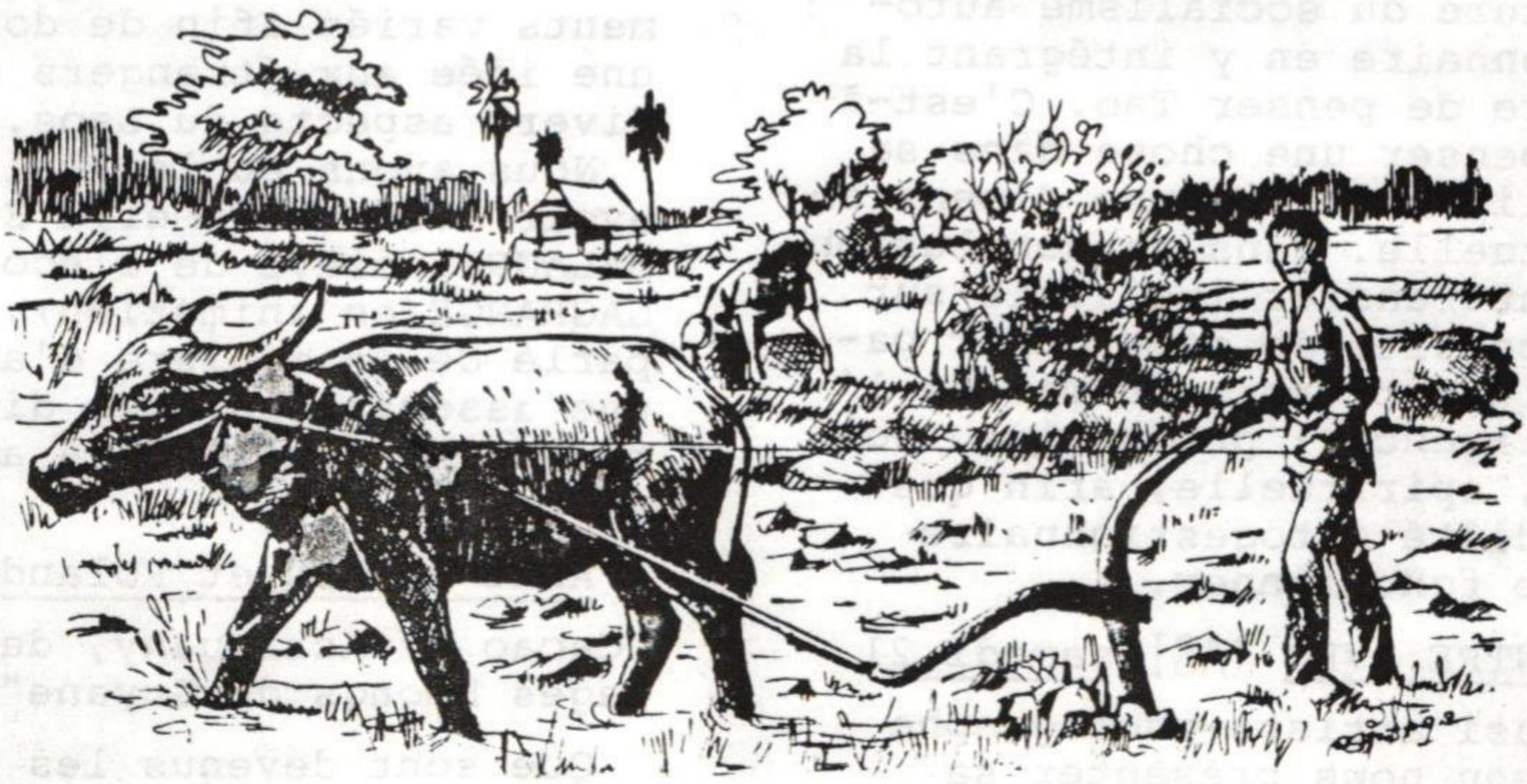
Vatsana
PRAVONGVIENGKHAM.

Sur les sentiers de la guerre
L'image d'un peuple trahi
Sous la nuit qui erre
La détresse du pays

Sur un sol étranger
Une vie d'immigré
Dans un coeur plein de souvenirs
Peuple sans avenir

Dans un bouquin jauni
On le dit "attachant"
A celui qui le nie
Aucune importance

Mais est-ce déjà de l'histoire
Quand on parle du peuple lao
Et est-ce sans espoir
De rendre le Laos aux lao..





ACTIVITES DU CERCLE.

Conférences

- " La manière de penser en Tao dans l'auto-gestion" par Nikola POPOVITCH.(mardi 10/5)

Existe-t-il une alternative face à l'échec du socialisme autogestionnaire (l'expérience Yougoslave)! Y a-t-il une autre manière d'aborder l'autogestion dans le contexte international actuel dominé par le système "productiviste": capitalisme d'état (marxisme-léniniste) et capitalisme particulier(libéralisme)?

Devant ce dilemne, quel mode d'économie faut-il choisir pour les pays du Tiers Monde?

Nikola POPOVITCH (ingénieur travaillant en France) yougoslave lui-même nous propose la relecture du socialisme autogestionnaire en y intégrant la manière de penser Tao. C'est-à dire penser une chose dans sa globalité et avec une dimension spirituelle. Dans sa conclusion le conférencier insistait sur la nécessité de développer paralèllement trois formes de l'intelligence : productive, sociale, spirituelle, afin que la société autogestionnaire puisse fonctionner.

RENCONTRE AVEC RASI samedi 21.

Rasi artiste-photographe est venu nous présenter sa dernière série d'images, véritables chef-d'oeuvres de l'instant, qui sera exposée à la rentrée à Paris (galerie 666 rue du Maitre Albert 75 006).

Images sur lesquelles l'artiste a tenté de nous communiquer sa démarche et sa sensibilité "purement lao" traduites dans l'art contemporain.

Un de ses propos que nous avons retenu par son originalité est qu'il définit sa vocation comme celle de REGARDER.

Participaient à cette rencontre divers artistes lao: un joueur de khène ancien étudiant en Inde, deux photographes, un de mode, l'autre de reportage et deux jeunes dessinateurs venus de Melun...

Mardi 24: "approche de l'Hindouisme" par Patrick HERSON.

- Mr.HERSON nous a donné son approche de l'hindouisme depuis son origine jusqu'à maintenant. Par cet exposé nous avons appris certaines notions de base sur la philosophie Indienne.

- Projection de diapos par Sisouvanh SARAVONG.

Pour animer le Cercle S. Saravong nous a proposé une projection de diapos sur le Laos avec la participation et les commentaires savants d'Amphay DORE. Ces diapos ont été réunies à partir de documents variés afin de donner une idée aux étrangers sur divers aspects du Laos.

Nous avons eu le plaisir d'avoir avec nous Melle Elizabeth MALAURIE élève de l'école Léo LAGRANGE(en animation), qui a parlé de la manière d'animer une association, des différents moyens et démarches à accomplir.

- Anne HUBLIN et Roland DUVAL.

"Cacao et Acarouany, deux villages Hmongs de Guyane"

Que sont devenus les hmongs

suite à la page 34.



depuis ce jour-là....

jusqu'a présent.

"QUISIERA DEDICAR ESTE TEXTO A NERE IRAKASLE MAITIA....
JONE MIREN ROYO CANAL de DONOSTI ...

ZU ZARA NERE BIOTZEKO AZUKRE KOSKORRA

"Ecrire,c'est devenir,mais ce n'est pas devenir écrivain; c'est devenir autre chose... "

EXTRAITS DU JOURNAL DE :

SIEN DONG.

"Les fous sont des fous et resteront fous. A défaut de vouloir les soigner, on essaie de les changer, on les rejette aux portes des villes"
(MICHEL FOUCAULT l'histoire de la folie).

Dans le premier texte de c cette 3 ème partie des extraits du journal, Sien Dong nous livre "une expérience de la folie" d'un ami qui s'appelle LARS. Sous forme d'un récit, l'auteur a tenté de décrire la 1ère phase de cette maladie. C'est donc au niveau de la sensation purement mentale (la conscience entre ETRE et de ne pas ETRE, surtout ETRE QUOI) que le "fou" est en train de subir. Il a l' impression de percevoir les cho-

TRIBUNE DES AUTEURS *lao*

ทรรศนียบัตร

(ถอดจากปื้มบันทึกประจำอันของ ซุยวถิว)

จากมื้นั้นมาเป็นมื้นี้, ข้อยอ้มเพาะความหวังอันแรงกล้ากับชีวิดประจำอันในต่างถิ่น . ข้อยอ้ม เพาะต้องการเบิ่งความปู่มแปวของตินเองในการพะเจิ้นหน้ากับเหตการพายนอก;กับการพบเห็นและได้เิ้ม ในความรู้ ความคิด....ความบ่แน่นอน และบ่มีติมมิติของทุกสิ่งทุกย่าง ในโลกนี้ .

จากมื้นั้นมาเป็นมื้นี้,เป็นพะยานของเวลาที่ผ่านไป และความกว้างไกของพื้นแผ่นดินอันนี้.(เฮาพะยายามเปิดหู เปิดตาเบิ่งทุกสิ่ง ทุกย่างแล้วบันทึกเอ็าไว้ในความจิ่งจำ).

แล้วหน้าเจ้ยาวก็ถิกล็บล้างไปด้วยธอยของตัวหนังสิ, มันอาดเกิดอ้มเพาะความอ้างว้างในชีวิด, ความซ้ำๆซากๆ ของแต่ละมื้ ความมอ่นซึม ความสุขในสิ่งที่เฮาได้เห็นและได้เรัดไป .เฮามีความเชื่อหมั้นว่าทุกสิ่งทุกย่างที่เฮากำลังได้พบ ได้พ้และได้ชิมริดชาดนั้น มันลิงเป็นพริงจื่อละยะม็งของชีวิด แล้วทุกถิ้งที่เฮาเปิดปื้มขึ้นมาอ่านเฮารู้สึกเหมือนว่า บ่แม่นเฮาเป็นผู้ยวน.

เถิงย่างใดก็ตาม,จากมื้นั้นมาเป็นมื้นี้ลิงเป็นบันทึกอันม็งจื่งสแดงให้เห็นชีวิดประจำ

ses telles qu'elles sont c'est à dire sans aucune attribution sensitive et sans leurs accorder une valeur sociale. Il se demande ensuite le rôle de lui-même en tant qu'individu face à la société et aux institutions. Dés lors l'idée lui vient d'aller soumettre certains problèmes politiques directement à la Reine Elizabeth à Birkingham Palace.

Evidement il s'est fait mettre en prison par la police anglaise et interner à l'hopital psychiatrique de Londres. Trois mois après le tribunal a jugé qu'il est atteint mentalement et l'autorise à regagner sa ville natale STOCKHOLM. Là il a subi une cure de trois mois et est guéri.

Ce texte est rattaché au second qui lui aussi décrit la sensation éprouvée lors d'une party de hachich. L'auteur a pu faire la différence entre la sensation survenue avec l'apsorbtion d'e l'alcool et celle du hachich: Le hachich procure plus d'illusions au niveau sensoriel. A tel point qu'il se demande si la vision d'une femme nue apparue ce soir-là à la fenêtre de l'immeuble d'en face n'est pas de la Maya (illusion) ou de la réalité?

En lisant "1984" de Georges ORWELLS, il ne peut s'empêcher de comparer ce roman avec l'histoire d'un ami qui en 1975 était très enthousiasmé par la révolution laotienne et qui fut ensuite désenchanté. Rentré au Laos en 75 pour participer au changement politique il est envoyé pour faire des études de cinématographie à l'université de Pragues (Tchécoslovaquie).

Suite à la page 34

ວັນ ຂອງໜຸ່ມລາວຜູ້ມີ້ທີ່ອາສັຍຢູ່ຕ່າງປະເທດ ແລ້ວຄຳຖາມທີ່ເຂົ້າມັກຈະຖາມຕົນເອງເລື້ອຍໆກໍ ຄື: "ເຮົາແມ່ນໃຜ ?....ແລະມີ ອົນເດ ?" ນັ້ນກໍ່ເພາະວ່າເຂົ້າໃຊ້ຊີວິດໃນນາມ ຜູ້ລີ້ຍການ ເມືອງ

" ລາກຊ (LARS)

ຂຽນທີ່ ວອນດອນ ທ້າຍ

ເດືອນ 5 1979.

ຄືນນັ້ນກ່ອນຊົນອນ, ເຮົາຈື່ໄດ້ວ່າເຮົາໄດ້ ອ່ານປຶ້ມຂອງ ຄຣິສນາມຸກຕິ (*KRISNAMURTI*) ຈົ່ງເພື່ອຄົນລາວຕຸ້ນ້ຳທີ່ນາຮຽນວິທີ່ຖ່ອຍຮຸບນ້ຳເຮົາ ປີທີ່ເລ້ວນີ້ , ໄດ້ແນະນຳໃຫ້ຮູ້ຈັກ .

ຄືນນັ້ນອາດເປັນຈຸດເລີ້ມຕົ້ນຂອງປະສົບປະ ການຊີວິດຂອງເຮົາໃນດ້ານຈິຕ . ແລະແຕ່ຄືນນັ້ນ ມາ , ເຮົາກໍ່ເຂົ້າໃຈແລະຮັບຮູ້ໃນຄວາມຈິງຂອງ ຊີວິດປະຈຳວັນແລະຈຸດໝາຍປາຍທາງຂອງມັນ ,

ຄືນນັ້ນຕອນ 3 ໂມງກາງຄືນ , ເຮົາໄດ້ ຕື່ນຂຶ້ນ . ຕື່ນຂຶ້ນໃນທັນໃດ ແລະ ພາຍຫລັງມາ ເຮົາກໍ່ຮູ້ອີກວ່າ , ເຮົາຕື່ນຂຶ້ນຍ້ອນແສງໄຟແດງ ອັນເຫລື້ອມຍາບໆຂອງລົດກວາດທາງ , ຈົ່ງກຳ ລັງຄ່ອຍໆເດີນຜ່ານໜ້າບ້ານເຮົາ . ແລະເຮົາ ກໍ່ຕື່ນຂຶ້ນດ້ວຍ<u>ສຽງ</u>ຂອງລົດດັ່ງກ່າວ ..

ບໍ່ມີຫຍັງແປກ!.....ແຕ່ສຳລັບເຮົາແລ້ວ ນັ້ນແປກເພາະເກືອບສອງປີແລ້ວທີ່ເຮົາອາສັຍຢູ່ ເຮືອນຫລັງນີ້ , ບ້ອງນອນອັນດຽວນີ້ , ແລະເຮົາ ກະບໍ່ເຄີຍຕື່ນຕອນ 3 ໂມງເຊົ້າດ້ວຍແສງແລະ ສຽງລົດກວາດທາງນັ້ນຈັກເທື່ອ .

ເຮົາຕື່ນຂຶ້ນແລະໃຫ້ຄວາມສົນໃຈແກ່ແສງ ໄຟດັ່ງກ່າວ ເປັນພິເສດ . ໃນໃຈເຮົາບອກວ່າ ຄັນຖ້າເຮົາລຸກຈ້ອງເບິ່ງໄຟນີ້ນັ້ນຈະເປັນເມື່ອໃດ. ພໍ່ແຕ່ຄິດເທົ່ານັ້ນຕົນໂຕຂອງເຮົາກະລຸກພຸ່ງພາດ ຈາກບ່ອນນອນ ໃນທັນທີໂລດ,ແລະໂດຍທີ່ເຮົາບໍ່ ໄດ້ໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມແລະຕັ້ງໃຈຫຍັງໝົດ .

ຮ່າງກາຍຂອງເຮົາລຸກຂຶ້ນໂງ່ເງ່ອອກຈາກຕຽງ ແລ້ວກະມຸ່ງໄປຢຸດຢູ່ຕໍ່ໜ້າປ່ອງຢ້ຽມທີ່ມ້ວນເທ້ັນ ຫົນທາງຂ້າງນອກ . ສອງມືເຮົາດຶງຕ້ານ້ັ້ງອອກ ແລະເຮົາກະຍືນຊົງຢູ່ນ້ັ້ນ .

ເຮົາຍືນຊົງຢູ່ທ້ັ້ນນົນເທົ່າໃດເຮົາບ່ຮູ້ , ເພາະເຮົາບ່ສາມາດເຂ້ົາໃຈແລະບອກໄດ້ວ່າແມ່ນ ຫຍ້ັງກ່ໍ້ລ້ັ້ງເກ້ີດແກ່ເຮົາ . ເຮົາຮູ້ສ້ຶກເປ້ັນແນວ ຕ່າງໆ ,.....ເຮົາແມ່ນເຮົາແທ້ໆບ່? , ເຮົາ ບ່ເປ້ັນເຮົາ ?...ທຸກສ້ິ່ງທຸກຢ່າງໃນການເກ້ັ່ງຕ້ິງ ຂອງຮ່າງກາຍ ນ້ັ້ນເປ້ັນໄປ"ນ"ຊ້ໆໆໃນຕອນ ນ້ັ້ (*SLOW MOTION*) .

ສາຍຕາຂອງເຮົາຈ້ອງມອງເບ້ົ່ງແສງໄຟ ແດງທ້ີ່ເຫ້ລ້ືອມຍາບໆນ້ັ້ນ , ຄ້າຍໆກ້ັບມ້ີອ້ັ້ນໃດອ້ັ້ນ ນ້ຶ່ງຈ່ອງດ້ຶງເອົາໄວ້ .

ທຸກສ້ິ່ງທຸກຢ່າງໃນເຮ້ືອນ ແລະຂ້າງນອກ ມ້ີດ້ວງຫມ້ີດນອກຈາກສ້ິ່ງຈ້ິນຕ້ະການທ້ີ່ຄ້ັ້ນນ້ັ້ນ. ແຕ່ເຮົາຮູ້ສ້ຶກວ່າ"ຊ"ຂອງເຮົາໄດ້ຍ້ືນສ້ິ່ງດ້ີເທ້ົ່ໆໃນ ຕອນນ້ີ .

" ອາວ ! ເປ້ັນຫຍ້ັງເດ້ັກຄ່ໍ້າຄ້ືນແບບນ້ັ້, ຜ້ົ້ຄ້ົນຈ່ໍ້າຕ້ອງເຮ້ັ້ອງຮ້ົ້ອງຢ່ໍ້ຜ້ົ້ດ້ົ້ງອໃນຄວາມຫນ່ໍ້າວອ້ັ້ນ ນ້ັ້ ? ລາວຄ້ືຮ້ົ້ຈ້ັ້ກຄວາມເປ່ົ້າປ່ຽວໃຈເບ້ົ່ງ ! ມ້ີໃຜແດ່ທ້ີ່ຊ້ືຄ້ິດຮອດລາວ ? ລຸກເມ້ັ້ງລາວຕອນນ້ີ ຄ້ືກ່ໍ້ລ້ັ້ງນອນກ້ໍ່ຢ່ໍ້ບ້ານ ! "

" ຄ້ົນແມ່ນເຮົາລ້ົ່ງໄປຖ້ານສບາຍດ້ີລາວ ນ້ັ້ , ລາວຄ້ືດ້ີໃຈ ! " ເວ້ົ້າແລ້ວຮ່າງກາຍ ຂອງເຮົາກະຍ່າງອອກຈາກຫ້ອງນອນໂລດ .

" ອ້ື , ຄ້ົນເຮົາບຸ່່ງເຄ້ືອງນອນອອກໄປ ນ້ັ້ , ລາວຄ້ືວ່າເຮົາເປ້ັນບ້ົ້າ ! " ແລ້ວເຮົາ ກະກ້ົ້ມຄ້ົ້ນງ່ໍ້ມ້ືນຢ່ໍ້ໜ້າປ່ອງຢ້ຽມນ້ັ້ນອ້ີກ .

ລ້ົ້ມລ້ົ້ງຄວາມຫ້ົ້ງລ້ັ້ນນ້ັ້ນກະເດ້ີນໄປຫ້ົ້ງໃຕ້ ເລ້ືອຍໆແລະໃນທ້ີ່ສຸ້ດກະລ້ັ້ບສາຍຕ້ົ້ງໄປ .

ແຕ່ໃນຄວາມມ້ືດອ້ັ້ນນ້ັ້ນ , ສາຍຕ້ົ້ງຂອງເຮົາຮູ້ສ້ຶກວ່າເບ້ົ່ງໄດ້ກ້ົ້ງໄກແລະແຈ້ງໄສເລ້ືກ ແຈ້ນເທ້ົ່ໆ .

" ໂອ ! ດອກກຸລາບແດ່ ! " ເຮົາ ສ້ັ້ງເກດວ່າຄວາມຄ້ິດຂອງເຮົາຢຸດຢ່ໍ້ພ້ຽງການເບ້ົ່ງ ແລະຫ້ົ້ງເທ້ົ່ານ້ັ້ນ , ຄ້ໍ່ວ່າງາມ , ບ່ົ່ງາມ , ນ້ັ້ກ ຫ້ົ້ ບ່ນ້ັ້ກ , ນ້ັ້ອຍ ຫ້ົ້ ໃຫ່ຍ ... ນ້ັ້ນບ່ ເຄ້ີຍມ້ີ . ເຮົາເຫ້ັ້ນພ້ຽງດອກກຸຫລາບແດ່ງເທ້ົ່ານ້ັ້ນ ແລະຄວາມຄ້ິດວ່າດອກໄມ້ດ້ີກ່ວ່າຈະຫອມ ຫ້ົ້ ບ່ນ້ັ້ນ , ເປ້ັນຄວາມຄ້ິດທ້ີ່ບ່ນ່ານ່ານ້ັ້ນສມອງເຮົາຈ້ັ້ກ ຫນ້ັ້ອຍ .

ເຮົາເຫ້ັ້ນດອກກຸຫລາບ , ອ້ັ້ດຖຸທ້ີ່ມ້ີຊ້ີວ້ິດປະ ເພດທ້ີ່ສອງ (* ໃນທ້ັ້ມນ້ະຊ່ໍ້ວ້ິດຂອງ"ສ້ັ້ພສ້ິ່ງ ມ້ີ 4 ອ້ັ້ດຖຸ , ອ້ັ້ດຖຸທ້ີ່ບ່ມ້ີຊ້ີວ້ິດ (ຫ້ົ້ນ , ເຫລ້ັ້ກ, ໄຟ , ດ້ົ້ນ , ຟ້ົ້າ, ອ້ໍ່ກ້ົ້ດ) ອ້ັ້ດຖຸທ້ີ່ເປ້ັນກ້ອນ ເປ້ັນຫນ່ໍ້ອຍ ; ມ້ີຊ້ີວ້ິດແຕ່ເຫນ້ັ້ງຕ້ິງບ່ໄດ້ (ພ້ຶກສ ຊ້ົ້ດ) , ອ້ັ້ດຖຸທ້ີ່ເປ້ັນກ້ອນເປ້ັນຫນ່ໍ້ອຍ , ມ້ີຊ້ີວ້ິດ ແລະເຫນ້ັ້ງຕ້ິງໄດ້ (ສ້ັ້ດເດ້ັ້ງລະສານ), ອ້ັ້ດຖຸ ທ້ີ່ເປ້ັນກ້ອນເປ້ັນຫນ່ໍ້ອຍມ້ີຊ້ີວ້ິດ , ເຫນ້ັ້ງຕ້ິງໄດ້ແລະ ມ້ີຄວາມສລ້ົ້ດ , ມ້ີອ້ິນຍານ (ຄ້ົນ)) .

ນ້ັ້ນແມ່ນຄວາມຮູ້ສ້ຶກ (ຄວາມຈ້ິງ) ທ້ີ່ເຮົາ ໄດ້ຮ້ັ້ບໃນເວລານ້ັ້ນ .

ຄວາມຮູ້ສ້ຶກໃນຮ່າງກາຍຂອງເຮົາໃນຕອນ ນ້ັ້ນ ນ້ັ້ນຂ້ົ້ດເຫດ້ົ້ນ , ຂ້ົ້ດການປ້ົ້ກຄອງຂອງຄ້ໍ່າ ວ່າ " ສ້ະຕ ິ " (ເຮົາເຫ້ັ້ນພ້ຽງແຕ່ອ້ັ້ດຖຸເທ້ົ່ານ້ັ້ນ)

ຄວາມຫນາວໃນທ່ຽງຄືນ ບ່ເປັນບັນຫາຫຍ້ງສ່ າ
ລັບເຮົາ , ເພາະເຮົາສາມາດຫ່ ຳຄວາມເຕກຕ່ າ
ລະຫວ່ າງຮ່ າງກາຍແລະນ້ ຳສະນອງພຽງແຕ່ສນອ
ບອກວ່ ານ້ ຳຫນາວ , ຮ່ າງກາຍຂອງເຮົາກະບ່ ມີຄວາມ
ຮູ້ສຶກຫຍ້ ງຜິເສດ .

ຫລັງຈາກທີ່ງົມງ ື ວ , ຮົບຕອງຢູ່ຫນ້ າປ່ ອ
ຍ້ ຽມ ຄົນນາບເທົ່ າໃດເຮົາກະຈ ຳບ່ ໄດ້ , ເພ ື ອນ
ຫ້ ອງນອນ ເຮົາກະຕ ື ນຂ ຶ ້ ນ , ແລ້ ວຖ ຳມເຮົ ຳ ວ ່ ຳ
ເຮົ ຳ ເປ ັ ນຫຍ ້ ງ ໄປ , ເຮົ ຳ ອ ຳ ດ ຸ ເດ ີ ນ ກ ັ ບ ໄ ປ ກ ັ ບ ນ ຳ
ໃນຫ ້ ອ ງ ນ ັ ້ ນ ຈ ຶ ່ ງ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ນ ຳ ຕ ື ນ ຂ ຶ ້ ນ . ເ ຮ ຳ ບ ອ ກ ນ ຳ
ໄ ປ ວ ່ ຳ ເ ຮ ຳ ບ ່ ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ້ ງ .

ຕ ອ ນ ນ ັ ້ ນ ສ ະ ຕ ິ ກ ັ ບ ນ ຳ ຄ ຸ ້ ນ ຄ ອ ງ ເ ຮ ຳ ອ ີ ກ . ເ ຮ ຳ
ກ ັ ບ ຄ ຶ ນ ນ ຳ ນ ອ ນ , ແ ຕ ່ ເ ຮ ຳ ກ ະ ບ ່ ສ ຳ ມ ຳ ດ ລ ັ ບ ຕ ຳ ໄ ປ
ໄ ດ ້ .

ເ ຮ ຳ ອ ິ ດ ດ ີ ໃ ຈ ບ ່ ໄ ດ ້ ທ ີ ່ ກ ຳ ລ ັ ງ ພ ະ ເ ຊ ີ ນ ກ ັ ບ ປ ະ ສ ິ ບ
ປ ະ ກ ານ ດ ັ ່ ງ ກ ່ າ ວ ແ ລ ະ ມ ັ ນ ຄ ລ າ ຍ ໆ ກ ັ ບ ວ ່ ຳ " ເ ຮ ຳ ກ ຳ
ລ ັ ງ ຢ ູ ່ ໃ ນ ຫ ີ ນ ທ ຳ ງ ຂ ອ ງ ຄ ວ ຳ ມ ຈ ິ ງ ອ ັ ນ ສ ຸ ດ ຍ ອ ດ " ຊ ຶ ່ ງ
ມ ະ ນ ຸ ດ ໃ ນ ຈ ັ ກ ວ ຳ ນ ນ ີ ້ ກ ຳ ລ ັ ງ ຊ ອ ກ ຫ ຳ ມ ຳ ແ ຕ ່ ໃ ດ ໆ .

ເ ມ ື ່ ອ ນ ະ ທ ິ ຂ ອ ງ ຄ ຳ ຖ ຳ ມ , ຜ ້ ຳ ຝ ີ ນ ຂ ອ ງ ຄ ວ ຳ ມ
ບ ່ ດ ີ ໃ ຈ , ເ ບ ື ອ ຫ ນ ຳ ຍ ຕ ່ ຊ ີ ວ ິ ດ ກ ຳ ນ ເ ປ ັ ນ ຢ ູ ່ ປ ະ ຈ ຳ ວ ັ ນ
ຂ ອ ງ ເ ຮ ຳ ແ ລ ະ ມ ອ ນ ມ ະ ນ ຸ ດ ທ ້ ຳ ຫ ລ ຳ ຍ ກ ະ ເ ກ ີ ດ ຂ ຶ ້ ນ .

ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ້ ງ ຜ ູ ້ ຄ ົ ນ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ຕ ້ ຳ ຫ ວ ັ ກ ກ ຳ ນ
ເ ມ ື ອ ງ , ກ ິ ດ ຫ ນ ຳ ຍ , ຄ ຳ ຖ ຳ ມ ສ ຸ ພ ຳ ບ , ກ ິ ດ
ກ ຳ ນ ນ ຸ ່ ງ ຖ ື ແ ລ ະ ກ ຳ ນ ປ ຳ ກ ເ ວ ົ ້ ຳ ?

ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ້ ງ ຜ ູ ້ ຄ ົ ນ ຫ ້ ຳ ມ ະ ດ ຳ ສ ຳ ມ ັ ນ ຈ ຶ ່ ງ ບ ່ ມ ີ ສ ິ ດ ປ ຳ ກ
ເ ວ ົ ້ ຳ ແ ລ ະ ມ ີ ສ ່ ອ ນ ກ ງ ່ ອ ຂ ້ ອ ງ ໂ ດ ຍ ຕ ິ ງ ກ ັ ບ ຜ ູ ້ ນ ຳ ຂ ອ ງ ປ ະ
ເ ທ ດ , ຂ ອ ງ ສ ້ ຳ ຄ ົ ນ ?

ຄ ົ ນ ຜ ອ ກ ນ ີ ້ ເ ຂ ຳ ຄ ົ ນ ຳ ງ ່ ຳ ເ ຫ ້ ຳ , ຄ ັ ບ ເ ຂ ຳ ມ ີ
ເ ລ ື ້ ອ ງ ຢ ຳ ກ ເ ວ ົ ້ ຳ ກ ະ ເ ວ ົ ້ ຳ ໂ ລ ດ . ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຫ ຍ ້ ງ ຕ ້ ອ ງ
ນ ອ ບ ສ ິ ດ ທ ິ ຂ ອ ງ ຕ ົ ນ ເ ອ ງ ໃ ຫ ້ ນ ັ ກ ກ ານ ເ ມ ື ອ ງ , ຕ ຸ ້ ຳ
ເ ຫ ນ ຍ ຳ ຈ ຳ ດ ອ ນ . . .

ໃ ນ ທ ີ ່ ສ ຸ ດ , ເ ຮ ຳ ກ ະ ຄ ື ສ ັ ດ ປ ຳ ຕ ິ ອ ບ ຶ ຳ ໜ ້ ຍ ອ ມ
ຮ ັ ບ ເ ອ ຳ ກ ານ ເ ປ ັ ນ ຢ ູ ່ ໃ ນ ສ ອ ນ ສ ັ ດ ບ ່ ໄ ດ ້ ອ ີ ກ ແ ລ ້ ອ . ເ ຮ ຳ
ຢ ຳ ກ ຫ ນ ີ , ຢ ຳ ກ ນ ິ ເ ສ ລ ີ ພ ຳ ບ .

. . . . . .

2 ນ ້ ຳ ຕ ້ ນ ຳ , ເ ພ ື ອ ນ ຮ ່ ວ ມ ເ ຮ ືອ ນ ເ ຮ ຳ ໄ ດ ້ ສ ັ ່ ງ
ເ ກ ດ ວ ່ ຳ ອ ຳ ກ ຳ ນ ສ ຸ ຂ ພ ຳ ບ ຂ ອ ງ ເ ຮ ຳ ບ ່ ດ ີ ຈ ຶ ່ ງ ບ ອ ກ ໃ ຫ ້
ເ ອ ຳ ໄ ປ ພ ັ ກ ຕ ່ ອ ນ . ແ ຕ ່ ໃ ນ ໃ ຈ ເ ຮ ຳ ແ ລ ້ ອ , ເ ຮ ຳ
ຢ ຳ ກ ຫ ້ ອ ຂ ້ ອ ນ ໃ ສ ່ ຕ ້ ຳ ໜ ້ ຳ ທ ີ ່ ເ ຂ ຳ ຍ ້ ຽ ຕ ິ ກ ຢ ູ ່ ໃ ນ ຊ ຸ ມ ຂ ອ ງ
ຄ ວ ຳ ມ ມ ຶ ດ ມ ົ ວ ຢ ູ ່ . ເ ຮ ຳ ຈ ຳ ເ ປ ັ ນ ຕ ້ ອ ງ ໄ ປ ບ ້ ຳ ນ ບ ອ ກ
ຈ ັ ກ ອ ຳ ທ ິ ດ ເ ພ ຳ ະ ບ ່ ຢ ຳ ກ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ເ ຂ ຳ ເ ສ ັ ຽ ໃ ຈ .

ໃ ນ . ອ ຳ ທ ິ ດ ຫ ຳ ອ ິ ດ ຂ ອ ງ ປ ະ ສ ິ ບ ປ ະ ກ ານ
ນ ັ ້ ນ , ສ າ ຍ ຕ ຳ ຂ ອ ງ ເ ຮ ຳ ຮ ູ ້ ສ ຶ ກ ວ ່ ຳ ປ ່ ຽ ນ ຈ ຸ ດ ສ ົ ນ ໃ ຈ
ຫ ລ ຳ ຍ . ຕ ຸ ້ ຳ ສ ຳ ວ ອ ້ ຳ ງ ກ ິ ດ ຈ ຶ ່ ງ ເ ຮ ຳ ນ ັ ກ ຈ ະ ເ ວ ົ ້ ຳ ວ ່ ຳ ນ ີ
ແ ຕ ່ ບ ຳ ງ ເ ວ ລ ຳ , ສ ຳ ພ ັ ດ ກ ັ ບ ນ ຳ ນ ີ ສ ເ ບ ຂ ຶ ້ ນ . ທ ຸ ກ ໆ
ຄ ຳ ທ ີ ່ ເ ຮ ຳ ເ ວ ົ ້ ຳ ກ ຈ ຳ ກ ສ ຕ ຸ ດ ດ ິ ໂ ອ ເ ວ ສ ມ ິ ນ ສ ເ ຕ ິ (*STUDIO WESTMINSTER*) ເ ພ ື ່ ອ ໄ ປ ຂ ຶ ້ ນ ລ ິ ດ
ໄ ຟ ຟ ູ ່ ອ ິ ກ ໂ ຕ ຣ ິ ອ ຳ (*VICTORIA*) ກ ັ ບ ບ ້ ຳ ນ ,
ເ ຈ ຳ ພ ່ ຂ ້ ອ ຍ ເ ອ ີ ຍ ! ສ ຳ ອ ້ ຳ ງ ກ ິ ດ ຈ ຳ ເ ພ ່ ນ ຳ ງ ນ ຳ ມ ລ ັ ບ .
ສ ຳ ຍ ຕ ຳ ຕ ຸ ້ ໃ ດ ກ ະ ຄ ື ອ ່ ຳ ບ ຳ ດ ໃ ຈ ເ ຮ ຳ ຫ ມ ົ ດ . ເ ມ ື ່ ອ ແ ຕ ່
ລ ະ ເ ວ ລ ຳ ເ ຮ ຳ ກ ະ ຫ ລ ຳ ຍ ຮ ັ ກ ເ ຂ ຳ ໄ ປ ຕ ລ ອ ດ ກ ັ ບ .

. . . . . .

ເ ດ ືອ ນ 6 . ຕ ຳ ລ ອ ດ ອ ້ ຳ ງ ກ ິ ດ ຈ ັ ບ ເ ຮ ຳ ເ ພ ຳ ະ
ເ ຮ ຳ ໄ ປ ຖ ຳ ມ ນ ຳ ຍ ຍ ຳ ມ ພ ະ ຣ ຳ ຊ ວ ້ ຳ " ບ ຳ ກ ຄ ິ ງ
ກ ານ " *BIRKINGHAM PALACE*) ວ ່ ຳ ເ ຮ ັ ດ
ວ ິ ທ ີ ໃ ດ ເ ຮ ຳ ຢ ຳ ກ ພ ົ ບ ກ ັ ບ ເ ຈ ຳ ຊ ີ ວ ິ ດ ເ ອ ລ ີ ຊ ຳ ເ ບ ັ ດ (

ELISABETH II) ເຂົາເອົາເຮົາໄປສອບຖາມ ເຮົາບ່ຍອມຕອບເພາະມີພຽງແຕ່ ເຢຊູຄຣິສ (JESUS CHRIST ເທົ່ານັ້ນທີ່ເຮົາຈະເວົ້າບ່າ.

ຈາກນັ້ນ , ເຂົາກະເອົາເຮົາໄປ ໂຮງຫ່ໍ ໂລກຈິດຢູ່ ລອນດອນ , ໃນຕອນນີ້ , ເຮົາຂຽນຈົດ ໝາຍ ເກືອບທຸກໆມື້ໄປຫາເພື່ອນເຮົາຜູ້ນຶ່ງຢູ່ ປາຣີສ ບອກຫ່ນ ໃຫ້ລະອ້ຽງເນື້ອລະອ້ຽງຕົວ ເພາະພວກນະບຸດ ທ້ຽງຫລາຍທີ່ກ່ຳລ້ຽງຕົກຢູ່ໃນຄວາມມືດມົວ ຈະຈ້ຽງໜ່ນໄປ ອີກ . ລ່ວງເທື່ອ , ເຮົາຄິດວ່າຈ່ຳເປັນຫຍັງເຮົາ ຕ້ອງຕິດສະແຕມ ເພື່ອຝາກຈົດໝາຍ . ເຮົາກະ ພຽງແຕ່ແຕ້ມຮູບສແຕມໃສ່ໜ້ຳ . (ຕອນຫລ້ຽງມ່ າເຮົາ ພົບວ່າເປັນຄວາມຄິດທີ່ດີ ເພາະຈົດໝາຍນັ້ນໄດ້ສ່ຽງເຖິງ ຫ່ນເຮົາ) . ໃນຕອນນີ້ເຮົາຄິດຢາກເອົາເນ້ຽ , ເຮົາກະເລີຍຂຽນຈົດໝາຍໄປຂໍໜັ້ນເຂົາ .

.....

3 ອາທິດຕ່ມ າເຮົາຂຶ້ນລານບ່ຍ້ຳກິດ , ເລ້ວ ເຂົາກະສ່ຽງກັບບ້ານເຮົາ . ຢູ່ສຕອກໂຄມ (Stock-holm) , ເຮົາໄປຢູ່ ໂຮງຫ່ໍ ນໂລກຈິດອີກ ສາມເດືອນ , ກ່ອນຈະກັບມ າໃນໂລກຂອງຄົນທ້ຽ ນະດາສາມ ັນ .

ປະສົບປະການດ ່ຳ ກ່ າ ອ ັ ນ ໄ ດ ້ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ເ ຮ ົ າ ເ ຂ ົ ້ າ ໃ ຈ ວ ່ າ ເ ຮ ົ າ ເ ໝ ່ ນ ໃ ຄ ແ ລ ະ ຕ ້ ອ ງ ເ ຮ ັ ດ ຫ ຍ ັ ງ ໃ ນ ຊ ີ ວ ິ ດ .

ອ ັ ນ ອ ້ ຳ ຄ ານ ທ ີ 12 / 2 .

ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງ ັ ນ ສ ນ ອ ງ ...

ຄຣິສໂຕຟ (Christhophe) ຈົກເອົາ ຫ່ນ ້ ອ ຍ ໆ ອ ັ ນ ນ ຶ ງ ພ ົ ກ ພ ັ ນ ຢ ່ ໃ ນ ເ ຈ ້ ຽ ຍ ະ ຈ ຸ ຍ ນ ິ ນ ຽ ນ ອ ອ ກ ຈ າ ກ ຖ ົ ງ ສ ິ ງ , ນ າ ອ າ ງ ໄ ອ ັ ທ ັ ນ ້ ຳ ໂ ຕ ະ . ນ ິ ໂ ກ ລ າ (Nicolas) ໄປຊອກເອົາມີດຢ່ ເຮືອນຄົວມ າ ໃ ຫ ້ ຫ ່ ນ

ຈອນ (John) ຊ ຶ ງ ກ ່ ຳ ລ ້ ຽ ງ ໄ ຂ ຫ ່ ໜ ້ ອ ຍ ໆ ນ ັ ້ ນ ອ ອ ກ ຄ ້ ຳ ຍ ໆ ກ ັ ບ ອ ່ ຳ ຜ ູ ້ ຊ ່ ຽ ວ ຊ ານ ຝ ່ າ ຍ ເ ຄ ມ ີ ສ າ ດ ຈ ະ ທ ຳ ກ ານ ທ ົ ດ ລ ອ ງ ອ ັ ນ ໃ ດ ອ ັ ນ ນ ຶ ງ .

" ເ ອ ົ າ ຢ າ ສ ຸ ບ ມ າ ດ ຸ ! " ເ ຮ ົ າ ຢ ື ນ ຫ ່ ຢ າ ສ ຸ ບ ເ ຮ ົ າ ໃ ຫ ້ ຫ ່ ນ ຊ ຶ ງ ຕ ອ ນ ນ ັ ້ ກ ່ ຳ ລ ້ ຽ ງ ປ ົ ນ ຂ ີ ້ ຝ ຸ ່ ນ ຂ ອ ງ ກ ອ ບ ເ ດ ົ ່ ງ ໆ ນ ັ ້ ນ ກ ັ ບ ຢ ່ ຳ ແ ລ ະ ເ ຮ ັ ດ ເ ປ ັ ນ ຢ ່ ຳ ສ ຸ ບ . ທ ຸ ກ ໆ ຄ ົ ນ ຜ ່ ຳ ກ ັ ນ ຈ ້ ຽ ງ ເ ບ ິ ່ ງ ສ ິ ລ ປ ະ ຂ ອ ງ ກ ານ ພ ົ ນ ຢ ່ ຳ ຂ ອ ງ ຈ ອ ນ ເ ຫ ນ ຶ ່ ອ ນ ກ ັ ນ ກ ັ ບ ເ ດ ັ ກ ນ ້ ອ ຍ ໄ ປ ເ ບ ິ ່ ງ ຫ ່ ນ ຫ ລ ົ ້ ນ ກ ິ ນ ຄ ້ ຳ ທ ່ ຳ ອ ິ ດ .

-" ສ ຸ ບ ເ ອ ົ າ ແ ຮ ງ ໆ ແ ລ ະ ກ ັ ້ ນ ຄ ໍ ້ ນ ນ ັ ້ ນ ໄ ວ ້ ໃ ນ ປ ອ ດ ເ ດ ີ " ຫ ່ ນ ນ ິ ໂ ກ ລ າ ບ ອ ກ ເ ຮ ົ າ . ເ ຫ ົ ື ອ ທ ່ ຳ ອ ິ ດ ທ ຸ ກ ຄ ົ ນ ກ ະ ຜ ່ ຳ ກ ັ ນ ຫ ົ ວ ເ ພ າ ະ ເ ຮ ົ າ ໄ ອ ເ ຕ ກ ອ ອ ກ . ບ າ ດ ຕ ່ ມ າ ແ ລ ້ ວ , ເ ຮ ົ າ ກ ະ ຮ ູ ້ ຈ ັ ກ ສ ຸ ບ . ຄ ຣ ິ ສ ໂ ຕ ຟ ນ ອ ນ ຢ ່ ເ ທ ິ ງ ຕ ຽ ງ , ນ ິ ໂ ກ ລ າ ນ ັ ່ ງ ຕ ້ ຳ ໃ ຈ ກ າ ງ ຫ ້ ອ ງ . ເ ຮ ົ າ ແ ລ ້ ວ , ເ ຮ ົ າ ນ ັ ່ ງ ຢ ່ ໂ ຊ ຟ າ ອ ັ ນ ນ ຶ ່ ງ ຢ ່ ເ ຈ ຝ າ , ເ ອ ົ າ ໂ ຕ ສ ຸ ບ ເ ຂ ົ ້ າ ໃ ນ ໂ ຊ ຟ າ ຫ ນ ິ ດ ເ ຫ ນ ຶ ່ ອ ນ ກ ັ ບ ອ ່ ຳ ຄ ັ ນ ນ ີ ຫ ຍ ັ ງ ເ ກ ີ ດ ຂ ຶ ້ ນ ເ ຮ ົ າ ກ ່ ຈ ະ ເ ຂ ົ ້ າ ລ ັ ້ ນ ຫ ນ ້ ຳ ເ ລ ີ ຍ .

ຢ າ ສ ຸ ບ ກ ະ ຖ ິ ກ ຍ ື ນ ໄ ປ ໃ ຫ ້ ກ ັ ບ ຕ ານ ລ ່ ຳ ດ ັ ບ ແ ລ ະ ພ ຽ ງ ສ ອ ງ ກ ອ ກ ເ ຮ ົ າ ກ ະ ຮ ູ ້ ສ ຶ ກ ເ ປ ັ ນ ສ ີ ຕ ່ ຳ ງ ໆ .

ເ ພ ງ ຂ ອ ງ ພ ິ ນ ຝ ລ ອ ຍ (Pink Flyod) ດ ້ ຳ ຕ ລ ອ ດ ມ າ ແ ລ ະ ພ ອ ກ ເ ຮ ົ າ ກ ະ ນ ັ ່ ງ ຢ ່ ບ ່ ອ ນ ໃ ດ ລ າ ອ ແ ລ ້ ວ ກ ະ ຄ ້ ຳ . ຄ ້ ຳ ຫ ຍ ັ ງ ? ບ ່ ຮ ູ ້ ຈ ັ ກ . ຄ ້ ຳ ໃ ຫ ້ ຄ ວ ານ ຮ ູ ້ ສ ຶ ກ ຂ ອ ງ ັ ນ ສ ນ ອ ງ ປ ່ ຽ ນ . ເ ຮ ົ ່ ຳ ຄ ິ ດ ຢ ່ ຳ ແ ດ ່ , ເ ພ າ ະ ເ ຮ ົ າ ບ ່ ນ ັ ກ ເ ທ ົ ້ ຳ , ຄ ວ ານ ມ ືດ ມ ົ ວ ໃ ນ ສ ນ ອ ງ . ເ ຮ ົ າ ຢ ່ ຍ າ ກ , ເ ຮ ົ າ ຢ າ ກ ຈ ະ ກ ັ ບ ຄ ືນ ເ ຮ ັ ດ ບ ຸ ເ ຈ ້ ຳ ຕ າ ໃ ສ ຄ ິ ເ ກ ົ ່ ຳ . . . . ແ ຕ ່ ທ ຸ ກ ສ ິ ່ ງ ທ ຸ ກ ຢ ່ ຳ ງ ກ ່ ຳ ລ ້ ຽ ງ ປ ົ ນ .

ເ ມ ົ ່ ຳ ເ ຫ ລ ົ ້ ຳ ແ ມ ່ ນ ເ ມ ົ ່ ຳ ແ ບ ບ ຫ ນ ັ ກ ຫ ົ ວ ແ ລ ະ ເ ບ ົ ່ ຳ ຕ ິ ນ ໂ ຕ . ຫ ມ າ ຍ ອ ິ ກ ວ ່ ຳ ເ ມ ົ ່ ຳ ເ ຫ ລ ົ ້ ຳ ນ ັ ້ ນ ເ ຮ ັ ດ ໃ ຫ ້ ຄ ວ ານ ຮ ູ ້ ສ ຶ ກ ມ ືດ ມ ົ ວ ບ ່ ແ ຈ ້ ງ ບ ່ ໃ ສ , ນ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ມ ື ນ ໆ

ບ່ຮູ້ເນື້ອຄ້າ , ເບິ່ງຝາເຮືອນ , ສ້າງຂອງນັ້ນປັ້ນ. ສລຸບແລ້ວ , ຢູ່ຢາກຜ່ໃຊ້ .

ເນົາກັບຊາ (*HASCHI*) (ບ່ເໝ່ນ ກັບຊາ ແບບບ້ານເຮົາ) ເນົາແບບຄົນ ທັນ ແຕກ . ຄ ຄວາມຮູ້ສຶກນັ້ນນັ້ນເປັນຄວາມຮູ້ສຶກ ແບບເບົາໆຊຶ່ງແຕກຕ່າງຈາກການເນົາເຫລົ້າຫລາຍ ສາຍຕາ , ສຽງ , ກິ່ນ...ຈິຕອິນຍານທ້ັງຫມົດ

ການ້ັງທ້ໍາງານແບບເຕັ້ນສ່ອນ . ຕ້ອຢ່ໍາງວ່ໍາ , ເຮົາສ ານາດຈ ໍາແນກສຽງໂນດຂອງເພ້ັງທ່ີເຮົາຟ້ັງ ຢ່ັ້ນໄດ້ໂດຍສບ ຍ . ຈ ດໃຈຮ ້ສຶກທ ່ນທ ່ຽງ ດ ເລະ ທ ກໆ ຄ ້ັງທ ່ເຮົາລ ັບຕ ໍາໄປ ເຮົາຊ ມ ຄ ວ ມຮ ້ສຶກວ ່ໍາ ເຮົ ບ ນຢ ່ບ ນ ອ ກ ດ . ເມ ອ ຄ ວ ມ ຄ ດ , ຄ ວ ມ ຈ ໍ ຈ ເ ຖ ງ ເ ຫ ດ ກ ຕ ່ ງ ໆ , ໃ ນ ສ ງ ທ ່ ໄ ດ ້ ເ ັ ນ , ໄ ດ ້ ຍ ນ , ໄ ດ ້ ດ ມ ແ ລ ະ ຈ ັ ບ ບ ຍ ... ສ ງ ເ ຫ ລ ໍ ໍ ນ ້ ຖ ກ ແ ບ ່ ງ ປ ັ ນ ເ ປ ັ ນ ຈ ໍ ໍ ເ ພ ະ , ຈ ໍ ໍ ພ ອ ກ ໄ ດ ້ ງ ່ ຍ ໆ ໂ ດ ຍ ບ ່ ໃ ຊ ້ ສ ມ ອ ງ ຫ ຍ ້ ງ ຫ ລ ຍ , ທ ກ ສ ງ ທ ກ ຢ ່ ງ ຖ ກ ຫ ຍ ່ ເ ຂ ້ ໍ ນ ແ ລ ະ ເ ລ ້ ວ , ບ ັ ນ ຫ ໍ ກ ະ ບ ່ ເ ປ ັ ນ ບ ັ ນ ຫ ໍ .

ພ ນ ິ ໂ ກ ລ ໍ ຊ ກ ບ ໍ ຊ ກ ບ ່ ໍ , ອ ່ ອ ນ ຕ ິ ນ ໂ ຕ ໄ ປ ກ ັ ບ ສ ງ ເ ພ ້ ງ ເ ຫ ມ ື ອ ນ ກ ັ ບ ຕ ິ ສ ຸ ນ , ຄ ຣ ິ ສ ໂ ຕ ຟ ຊ ຶ ່ ງ ນ ອ ນ ເ ລ ື ອ ຢ ່ ເ ທ ິ ໍ ງ ຕ ຽ ງ ນ ັ ້ ນ ບ ອ ກ ໝ ່ ໍ ໍ " ຢ ່ ໍ ດ ັ ້ ນ ຫ ລ ຍ ເ ໝ ້ ! ປ ່ ອ ຍ ໃ ຫ ້ ຄ ວ ມ ຮ ້ ສ ຶ ກ ຂ ອ ງ ນ ັ ້ ນ ສ ມ ອ ງ ເ ຮ ັ ້ ດ ວ ຽ ກ . "

ເຮົາລຸກຂ ້ນຈ ກໂ ຟ ໍ , ເ ລ ້ ອ ຢ ່ ໍ ໆ ໄ ປ ຢ ນ ຢ ່ ຕ ່ ໜ ້ ໍ ໍ ປ ່ ອ ງ ຢ ້ ຽ ມ . ໃ ນ ທ ັ ນ ໃ ດ ນ ັ ້ ນ ເ ຮ ົ ໍ ເ ຫ ັ ນ ຕ ຸ ້ ຍ ິ ງ ຕ ຸ ້ ນ ິ ໆ ຢ ່ ເ ຮ ື ອ ນ ຕ ່ ໜ ້ ໍ ໍ ກ ໍ ລ ້ ໍ ງ ປ ະ ເ ປ ີ ຍ ໂ ຕ ໂ ດ ຍ ບ ່ ອ ຍ ຫ ຍ ້ ງ ຫ ມ ົ ດ . ເ ຮ ົ ໍ ກ ັ ບ ນ ໍ ໍ ນ ິ ໆ ໂ ຟ ໍ ຟ ໍ ຕ ່ ເ ລ ະ ບ ່ ເ ວ ້ ໍ ຫ ຍ ້ ງ ຫ ້ ໍ ງ ຫ ມ ົ ດ ກ ່ ຽ ວ ກ ັ ບ ເ ລ ື ອ ງ ດ ໍ ງ ກ ໍ ອ

ແ ລ ະ ຕ ່ ໍ ນ ໍ ຈ ຣ ອ ດ ນ ັ ້ ນ ນ ້ ເ ຮ ົ ໍ ເ ອ ງ ກ ະ ບ ່ ແ ນ ່ ໃ ຈ ວ ່ ໍ , ນ ັ ້ ນ ແ ນ ່ ນ " ນ ໍ ຍ ໍ " ຈ ໍ ກ ຄ ວ ມ ຮ ້ ສ ຶ ກ ຂ ອ ງ ນ ັ ້ ນ ສ ມ ອ ງ ຫ ລ ື ອ ວ ່ ໍ ແ ນ ່ ນ ເ ປ ັ ນ ເ ລ ື ອ ງ ຈ ິ ງ ຕ ່ ໍ ງ ຫ ໍ ກ .

ວ ັ ນ ເ ສ ໍ ໍ ທ ິ 2 ເ ດ ື ອ ນ ຍ ີ ປ ີ 1980

ເລ ື ອ ງ ຂ ອ ງ ໜ ່ ມ ້ ອ ຍ : ໜ ໍ ນ ໍ ໍ

ຕ ອ ນ ນ ັ ້ ນ ຄ ້ ໍ ງ ຊ ິ ແ ນ ່ ນ 8 ໂ ມ ງ ເ ລ ໍ ງ ນ ິ ລ ະ ທ ່ ເ ຮ ົ ໍ ໄ ດ ້ ຍ ນ ສ ຽ ງ ກ ະ ດ ິ ງ ດ ັ ງ ຢ ່ ໍ ຫ ້ ໍ ງ ເ ຮ ົ ໍ . ເ ຮ ົ ໍ ກ ັ ບ ຈ ກ ຫ ້ ໍ ງ ໜ ່ ມ ເ ຮ ົ ໍ ນ ໍ ໍ ໄ ຂ ປ ະ ຕ ຸ ເ ລ ້ ວ ກ ະ ເ ຂ ົ ໍ ໍ ໄ ປ ໃ ນ ຫ ້ ໍ ງ ເ ພ ື ່ ອ ລ ິ ນ ໜ ່ ມ ຕ ່ ໍ . ບ ິ ດ ນ ໍ ໍ ເ ຮ ົ ໍ ໄ ດ ້ ຍ ນ ສ ຽ ງ ຄ ນ ອ ອ ກ ຈ ກ ອ ້ ດ ຊ ໍ ໍ ງ ເ ຊ ິ ກ ແ ລ ະ ຍ ່ ໍ ງ ເ ລ ໍ ະ ຊ ອ ກ ເ ບ ໍ ໍ ງ ຫ ້ ໍ ງ ຄ ນ , ຄ ້ ໍ ຍ ໍ ໆ ກ ັ ບ ວ ່ ໍ ລ ໍ ໍ ຈ ໍ ໍ ເ ຄ ຍ ມ ໍ ໍ ທ ່ ນ ້ ຈ ັ ກ ເ ທ ື ອ . ເ ຮ ົ ໍ ສ ້ ໍ ງ ຫ ອ ນ ໃ ຈ ຢ ໍ ໍ ນ ແ ນ ່ ໜ ່ ມ ຕ ິ ນ ເ ອ ງ ນ ໍ ໍ ຊ ອ ກ ຫ ໍ ເ ຮ ົ ໍ , ກ ະ ເ ວ ີ ຍ ອ ອ ກ ນ ໍ ໍ ຊ ່ ໍ ງ ເ ບ ິ ໍ ໆ . ທ ັ ນ ໃ ດ ນ ັ ້ ນ , ເ ຮ ົ ໍ ກ ະ ເ ຫ ັ ນ . . . ບ ັ ກ ບ ໍ ! ເ ຮ ົ ໍ ໆ ຮ ້ ໍ ງ ຂ ້ ນ ພ ້ ອ ມ ກ ັ ບ ເ ລ ່ ນ ນ ໍ ໍ ຕ ິ ບ ຫ ລ ້ ໍ ງ ໜ ່ ຊ ຶ ໍ ໍ ງ ນ ິ ໍ ໍ ງ ຍ ່ ໍ ງ ຢ ່ ໍ ໆ ໜ ້ ໍ ໍ ຫ ້ ໍ ງ ນ ອ ນ ເ ຮ ົ ໍ . ເ ຮ ົ ໍ ດ ິ ໃ ຈ ເ ປ ັ ນ ພ ິ ເ ສ ດ ແ ລ ະ ໜ ່ ໍ ກ ະ ຄ ໍ ໍ ຕ ້ ນ ທ ່ ໄ ດ ້ ພ ບ ເ ຫ ັ ນ ເ ຮ ົ ໍ ອ ິ ກ .

ເ ໝ ່ ນ ລ ະ ! ໜ ່ ນ ໍ ຊ ຶ ໍ ບ ່ ເ ຫ ັ ນ ກ ັ ບ ເ ກ ອ ບ 5 ປ ີ ແ ລ ້ ວ .

ເ ຮ ົ ໍ ຈ ໍ ໄ ດ ້ ວ ່ ໍ ພ ອ ກ ເ ຮ ົ ໍ ເ ຫ ັ ນ ກ ັ ບ ຄ ້ ໍ ງ ສ ຸ ດ ທ ້ ໍ ຍ ທ ່ ບ ້ ໍ ນ ໍ ໍ ຢ ່ ຕ ຸ ້ - - - - ຕ ອ ນ ເ ດ ື ອ ນ 8 1975 . ຕ ອ ນ ນ ັ ້ ນ ໜ ່ ນ ໍ ນ ໍ ໍ ຝ ້ ໍ ງ ນ ໍ ໍ ຍ ຄ ຸ , ໜ ່ ນ ໍ ໍ ຫ ລ ້ ນ ແ ລ ະ ສ ວ ຍ ໂ ອ ກ ໍ ດ ໄ ປ ຮ ຽ ນ ຖ ່ ໍ ຍ ຮ ູ ບ ເ ງ ໍ ໍ ຢ ່ ຊ ິ ອ ຊ ິ ເ ລ ີ ຣ ິ ອ (Choisy-Le-Roi) .

ຄ ນ ນ ັ ້ ນ , ກ ່ ອ ນ ຊ ິ ນ ອ ນ ພ ອ ກ ເ ຮ ົ ໍ ກ ່ ໍ ໄ ດ ້ ລ ົ ນ ກ ັ ບ ເ ຖ ິ ໍ ງ ສ ພ າ ບ ກ າ ບ ຂ ່ ໍ ງ ເ ນ ື ໍ ງ ລ າ ອ ຊ ຶ ໍ ໍ ກ ໍ ລ ້ ໍ ງ ປ ່ ຽ ນ ແ ປ ໍ ໍ ແ ລ ະ ເ ຫ ດ ຕ ນ ຂ ອ ງ ກ າ ບ ຈ ກ ເ ນ ື ໍ ໍ ງ ລ າ ອ ຂ ອ ງ ເ ຮ ົ ໍ ໂ ດ ຍ ບ ່ ໄ ດ ້ ຄ ອ ນ ໜ ່ ໃ ນ ຫ ້ ໍ ງ ຮ ຽ ນ ຊ ໍ ້ ໍ .

ໜ ່ ໍ ໄ ດ ້ ໃ ຫ ້ ຄ ໍ ໍ ໜ ່ ນ ນ ັ ້ ນ ຍ ໍ ກ ັ ບ ເ ຮ ົ ໍ ວ ່ ໍ ໜ ່ ຊ ິ ກ ັ ບ ໄ ປ ເ ນ ື ໍ ງ ລ າ ອ ແ ລ ະ ຈ ະ ພ ະ ຍ າ ຍ າ ມ ຮ ຽ ນ ຈ ິ ຕ ສ ນ ມ າ ເ ລ ົ ໍ ກ າ ບ ເ ປ ັ ນ ໄ ປ ຂ ອ ງ ສ ພ າ ບ ກ າ ບ ເ ນ ື ໍ ງ ລ າ ອ ແ ລ ້ ວ ໜ ່ ໍ ກ ໍ ຈ ກ ໄ ປ .

ຫລັງຈາກລະດູພັກໂຮງຮຽນຜ່ານໄປ , ເຮົາກະເລີ່ນເຂົ້າປີ ສຸດທ້າຍຂອງໂຮງຮຽນ ນັທ ຍິນ .

ເຮົາລໍຖ້າຈົດໝາຍຂອງໝໍ່ນ້າ , ຄອງເລ້ວ ກະຄອງອີກ . ເຮົາຄອງເບິ່ງຮູບຕົນກາຊື່ ຜອກ ເຮົາໄດ້ລົມຍາກັນໄວ້ວ່າຄັນເມ່ນມື້ໃດເຮົາໄດ້ລັບ ຈ.ນ ຊື່ງມີຮູບຕົນກາເລ້ວເມ່ນວ່າ , ສພາບການ ຂອງເມືອງລາວເລີ່ນບໍ່ດີຂຶ້ນ .

ຈົດໝາຍ ກະບໍ່ໄດ້ຮັບ , ຮູບຕົນກາກະບໍ່ເຫັນ ໝໍ່ນ້າກາຍເປັນ " ຄອມມຸນິດ " ເລ້ວ .

ປີ 78 , ເຮົາໄປຢາມນາຍຄູເກົ່າ , ລາວບອກວ່າໄດ້ຮັບຂ່າວໝໍ່ນ້າ , ຊື່ງໄປຮຽນ ຖ່າຍຮູບ (ເງົາຢູ່ ເຊຈັກໂກສໂລວາກີ (Tchécoslovaquie) . ດີເລ້ວ ! ໝໍ່ບໍ່ຂຽນ ມາຫາເຮົາຈັກເທື່ອ .

ປີ 1980 , ເດືອນຈຽງ , ເຮົາເຫັນ ໝໍ່ອີກຢູ່ ປາຣີສ , ໝໍ່ບອກເຮົາວ່າມາ ປາຣີສ ເທື່ອ ນີ້ເມ່ນມາຢູ່ເລີຍ , ບໍ່ຄືສອງເທື່ອກ່ອນດອກ .ໝໍ່ ໄດ້ເລົ່າເຫດການຫລັງຈາກ ປີ 75 ໃຫ້ເຮົາຟັງ ວ່າ : ຫລັງຈາກກັບເມືອງລາວເລ້ວ , ໝໍ່ກະ ເຫັນພ້ອມກັບການເມືອງຂອງຕຸ້ນ້າໃໝ່ຢ່າງ ສຸດໃຈ. ເມັ່ກະຫົ້ງ , ການຈັບກຸມເອົາຄົນໄປໃສ່ ຄຸກຄາ (ຈັບອ້າຍຂອງໝໍ... ຊື ອ້າຍ.....) ໝໍ່ກະຖືວ່າເປັນຂອງທ້ານະດາ . ແລະຄິດວ່າ ນັ ນ້ຽກະຊິມີການຕ່ອນຄາຍ . ການທີ່ໝໍ່ບໍ່ໄດ້ຂຽນຈົດ ໝາຍມາໃຫ້ເຮົານັ້ນກະເພາະວ່າ ໝໍ ຢ້ານເຮົາເອົາ ໄປເວົ້າໂລໆເລໆ ແລະ ຊິເຮັດໃຫ້ໝໍ ມີເລ້ືອງ.

ໝໍ່ເລ້ົາເອົາ ປະກາສນິຍະບັດ ນັທຍິນຕອນ ປາຍໄດ້ເລ້ວ ໝໍ່ກະໄປເຂົ້າເຮັດການຢູ່ກະຊວງ ຖແລງຂ່າວນຶ່ງ ປີ . ໝໍ່ເຮັດການດີໂພດ , ທາງ ການ (ພັກແລະລັດ) ຈ້ົາສເນີໃຫ້ໝໍ່ໄປຮຽນ ຖ່າຍຮູບ. ເງົາຢູ່ ປະເທດ ເຊຈັກໂກສໂລວາກີ.

ປີທ້າອົດ , ໝໍ່ໄປຮຽນພາສາແລະພ້ອມ ດຽວກັນກະຕຽມເຂ້ົາເຂົ້າ ມະຫາວິທະຍາລ້ັຍ ເມືອງ ປຣາກ (Prague) ຊື່ງເປັນ ໂຮງຮຽນທີ່ມີຊື່ສຽງໃນຢຸໂຣບ .

ໝໍ່ເລ້ົາໄດ້ , ຮຽນຢູ່ ປີ ທີ ນຶ່ງ ..... ແຕ່ຕອນພັກຂອງປີນັ້ນ (1979) ໝໍ່ຕັດສິນໃຈ ໂຕນໜີມາຝຣ້ັ່ງ .

ເຫດຜົນ , ໝໍ່ບອກວ່າໝໍ່ຮັບເອົາການ ເມືອງແບບຕົນຕ້ອະແລະເຮ້ັດໃຫ້ຄົນເປັນໝູ່ແກ່ ໄດ້ອີກເລ້ັວ. (ເຮົາຮູ້ຈັກ ໝໍ່ນ້າດີໃນເລ້ືອງ ຄວາມຈິງ : ໝໍ່ນີ້ເປັນຄົນນັກເວົ້າໃສ່ຫ້ົາໂລດ ແລະເວົ້າບໍ່ຈິງ) . ສນັ້ນການເມືອງເຮ້ັດໃຫ້ ຄົນກາຍເປັນແກະຈ້ົາໃຊ້ກັນໝໍ່ໄດ້ອີກ .

ໝໍ່ບໍ່ເຂ້ົາໃຈວ່າເຮ້ັດແນວໃດຈ້ົາຕ້ອງໄປ ໂຈມຕີປະເທດຈີນໂດຍບໍ່ຄິດບໍ່ເຄ້ືອງ (ຕອນປະ ເທດຈີນໂຈມຕີພາກເໜືອຂອງວຽດນາມ ສຖານ ທູດລາວຮ້ອງນັກສຶກສາມາປະຊຸມ ລະເມ່ນຮ້ອງ ມາໃຫ້ຮັບເອົາຄ້ໍາສ່ັງຂອງອ້ົກບານລາວຊື່) ຣ້ັບານນິຄ້ໍາສ່ັງບອກໃຫ້ໂຈມຕີຈີນ , ທຸກໆຄົນ ກະຕ້ອງເຮ້ັດ . ການບໍ່ເຫັນພ້ອມກະຄືການຕ່ໍ້ຕ້ານ ການປະຕິວັດແລະປະຊາຊົນລາວ (!!!)ນັ້ນບ່, ຄືເສລີພາບໃນການປາກເວົ້ົາ .

ໝໍ່ນາຂ່ເປັນລ້ົໄພການເມືອງຢູ່ ຢຸໂກສລາວີ (Yougoslavie) ໂດຍສອຍໂອກາດມາ ພັກຕ່ອນຍາມຮ້ອນຢູ່ບ້ານໝູ່ .

ອາ ! ເລ້ືອງຂອງໝໍ່ນ້າເປັນເລ້ືອງທີ່ລ້ັບ ລົນແລະນ້ໍາຄິດສເນີ ...

ตอนสอายเธิาไปฟังภาบสิบทะบาเล้อๆ " สัตตธิลาอต่ำ้าสะพาบภาบปัดจุบับ " จัด โดย สมาคิบ สัตตธิลาอ ยู่ป้อๆ เตธอิ (Tré-vise) .

ข้ำเผลเธิาเห็ำเบอที่บ่ถืกต้อๆเกิดข้ำ เพาะพอกหิอต้ำกุ่มคิบลาอต่าๆๆที่จะบาออก คอามคิดเห็ำใบเล้อๆดีๆก่าอบี้ มิแต่ตุ้ฉายส่อบ หลาย . เธิาคิดอ่ามับบ่ถืกต้อๆเพาะบับหาตุ้ ยิๆจะให้ตุ้ฉายออกคอามคิดคอามเห็ำบับมับ ติดหลักภาบ . พ่คิดบ่เล้อ , เธิาก่ได้ยิบ คอามคิดคอามเห็ำตุ้ฉายส่อบหลายที่เอ๊าออก บาบับ , เผ่บเป้บ (เล้อๆฮอๆตุ้ฉาย)ท้าๆ บับ

เธิาเห็ำอ่าบับหาที่แท้จิๆ บ่ได้ผากับ เอ๊ามาเอ๊าและผากับเอ๊าเล้อๆอื่ำไป . บับ หาที่แท้จิๆแล้อละเผ่บอ่า เธ็ดอิหิใดตุ้ ยิๆลาอ จ๊ๆยากมิคอามสเมิผาบกับตุ้ฉาย . บับเผ่บ พายคอามอ่า , ตุ้ฉายลาอคอบป่ๆบคอามคิด และผากปะติบัด เพื่อเธ็ดให้ตุ้ยิๆลาอ มิละ ดับถาบะสุๆทๆบเทีาติบเธๆ . เหดดิบกะค็ อ่า ตุ้ยิๆลาอส่อบหลายอ่อบน้อมถอมติอหลายโผด. บี้เธ็ดเธิาเจ๊ากายเป้บคิบใช้ หวิ ข้ำข้ามำ้าใช้ ฮอๆตุ้ฉาย . " ติอเป้บเพ้ๆย้อบเพ้ๆผาธุ้ " ติอได้ดีบได้ดี , มิยิดถาบับดาสิกเพาะภาบ ฮุดธิดเพ้ๆ . ใช้เพ้ๆเป้บเค็อๆบีเพาะกๆด และคอามเป้บตุ้ฉายฮอๆติบเธๆ .

บับอ่าค่ำ่าที่อับถืกต้อๆฮอๆตุ้ฉายลาอ ในสพาบภาบปัดจุบับบี้ . เธิาพ้ำ่าอายติบเธๆ ที่เห็ำตุ้ฉายส่อบหลายมิภาบปะผิดปะติบัดแบบ บับ . กะดๆอ่าพอกเธิาเผ่บคิบสมัย สัตอัด ที่ 20 !....

โบอาธิ

BOVARY ou LE SAKURA DE L'HIVER

เผ่บใดแด่ที่บ่ธู้จัก บาธิ เด โกลิบเบิ (MARIE DE LA COLLINE) ในเถอๆ บ้าบ ลาฮาเฮิ (LASAGE) ? (ลาฮาเฮิ ต๊ๆ ย่ฮ่อบพุ ลาอาบเล , ใก้ๆกับ บิๆเติธเม็อๆ สอิส) (MONTREUX ,SUISSE) เพาะผ่ แต่เอียฮิ บาธิเดโกลิบเบิ , ตุ้คบที่ เคียไป พักย่บ้าบ ลาฮาเฮิ ก่จะบึกเถิๆ ตุ้ยิๆ อายุ แก่ตุ้บ๊ๆ , สุบยาปาบตุ้สาอ สมัย 1900 และกาล้ๆบ๊ๆคุยกับหุ่มบ้อย ที่มาดื่บ ภาเผ ตุ่ธ้าบลาอ . บาธิ เด โกลิบเบิ จ๊ๆได้ ฮิ่ หย่อ่า บาธิ ลา ฝิโลโฮผ (MARIE LA PHILOSOPHE) ย้อบคอามธู้อับกอ้าๆไก และคอามสลาดฮอๆลาอ .

ล้ๆสุดท้ายที่เธิาได้พบลาอ เผ่บ ปี 1978 , บ๊ๆปีก่อบลาอจะจากพอกเธิา ไป . เธิาจ๊ได้ยู่อ่า บับหาที่ลาอเอ๊ามาลิบ สู่เธิา ผ๊ๆคืบบ๊ๆเผ่บเล้อๆฮอๆ โบอาธิ . ย้อบ อ่า บับเป้บบับหาที่ท้ำสิบใจ และ ท้ำค็ด เธิาจ๊ๆ ติกลิๆฮงบไอ้ใบป็มบับหึกหิอบี้ .

อาบบา โบอาธิ เป้บยิๆสาอตุ้บ๊ๆเกิด ยู่ มิๆเติธ , ใบตะกุบที่มิฮิ่สงๆ เพาะพ่ฮอๆ ลาอเป้บบายทะหาบตุ้สาค้บฮอๆกอๆท้บ สอิส. ฮิอิดหุ่มบ้อยฮอๆ โบอาธิ ได้เต้มไปด้อยเล้อๆ ลาออับแปกปะลาดเพาะเป้บเด็กที่มิ บุกคะลิ ล้กสะบะยามเพ้ๆ . มิค้ๆบ๊ๆ , เด็กยิๆ โบ อาธิ ได้ฮอบพุ่บิจาก ท้พักโธๆธงบ "คุบแม่"

(อ่านต่สบับหน้า)

ຕ້ອງຮ້ອງປ່າວ

CARNET LAO

- Concert de musique lao à la maison de la radio par l'équipe des musiciens de Melun samedi 18 Juin 83...Tous à vos tuner les amateurs de khène!!

- Dans l' émission "Matinée de France-Culture" du 17/05/83, Monsieur Jean-Pierre HASSOUINE a parlé sur le thème:"les Hmongs dans l'exil".

- "Il était une fois le Laos" une exposition organisée par les laotiens à Orléans du 27/05/ au 30/05 avec une conférence du Dr SICARD (auteur du livre Au nom de Marx et du Bouddha)et une manifestation culturelle.

- A la fête pour la Paix du 12 Juin organisée par la mairie de Roubaix, nos compatriotes de cette région y ont participés avec un stand d'articles artisanaux et de livres.D'après Mr. Khèng INTHAVONG, l'un des organisateurs laotiens,cette contribution a été un vrai succès pour permettre aux français de mieux connaître le problème du Laos.

- La 6ème Tribune de la Démocratie (organisée par le comité de jeunesse lao à Paris) a invitée Mr. CHANSAMONE VORAVONG (ancien directeur du service de cartographie) pour parler de la vie quotidienne dans le camp de séminaire à Vieng-Say (nord du Laos) et donner son analyse sur la situation politique du Laos depuis 1975.

Mr. C. VORAVONG fait partie de la première vague des fonctionnaires de l'ancien régime envoyés en 1975 pour le "soit-disant" séminaire politique.

Cette tribune a eu lieu à la Cité Universitaire le 12 Juin.

LAOTHEQUE.

Une bibliothèque est en train de naître. Elle a pour vocation de mettre à la disposition de ses lecteurs, les ouvrages qui ont trait particulièrement au Laos et généralement à l'ASIE.

Pour enrichir ses fonds, elle solicite votre participation en vous invitant à lui offrir ou à lui prêter les ouvrages dont vous n'avez plus besoin.

Les aides financières seront des plus précieuses.

Son adresse: LAOTHEQUE.

8, rue Désiré-RUGGIERIE
75 018 PARIS

Tél.: (1) 859.74.76

EXPOSITION SUR LE LAOS.

DU 26 JUIN AU 03 JUILLET 83
A L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS DE METZ.
CETTE EXPOSITION EST ORGANISÉE PAR L'ASSOCIATION FRANCO-ASIATIQUE ET LA M.J.C. DE BORNY.
SURTOUT NE LA RATEZ PAS!...



ນິທານຊາວບ້ານ ຕໍ່ຈາກໜ້າ ມ໕ .

ເຂົ້າມາໃສ່ປາກ ໂດຍທີ່ໂຕເອງແທບຈະບໍ່ໄດ້ຕັ້ງ
ໃຈ "ບໍ່ຮ້າຍ ແຊບດີ ໆ" ຄິດວ່າມັນອຸດົມສົມ
ລົດ ທີ່ແທ້ກໍ່ມາຕົກເປັນເຫຍື່ອຮ້າຍຢ່າງງ່າຍໆນີ້
ເອງ ຫາຄົນເກັ່ງມາແຕ່ດົນ ທີ່ແທ້ກາແມ່ນເຮົາ
ນີ້ເອງ " ວ່າແລ້ວກົບກໍ່ຫລັບຕາລົງ ເພື່ອຈະ-
ນອນຕໍ່ ກ່ອນຈະຫລັບມັນພຶມພໍາກັບໂຕເອງວ່າ
"ໂຫເອີ້ຍ! ຢາກເປັນນັ້ນເປັນນີ້ ທີ່ແທ້ກໍ່ບໍ່ເຫັນ
ຫຍັງດີທໍ່ເປັນກົບເລີ້ຍ !"

ແລ້ວກົບກໍ່ເກີດພໍໃຈໃນຕົວເອງ ນອນຫລັບ-
ສະບາຍ ຢ່າງເຕັມອີ່ມ ເພາະເຊົາຄິດຢາກເປັນ-
ນັ້ນ ເປັນນີ້ແລ້ວ .

ACTIVITES DU CERCLE
Suite de la page 24

installés en Guyane?

Comment s'est faite leur installation et intégration dans cette contrée si éloignée de leur origine; l'Amérique du Sud?

De quelle manière peut-on résoudre le problème social que pose la présence des Hmongs parmi la population Guyannaise?

De cela nous ont parlé fort brillament Anne HUBLIN (sociologue et urbaniste) et Roland DUVAL (économiste et responsable de cette expérience).

En évoquant l'historique de la Guyane dans le contexte économique et politique francais, A.HUBLIN nous parle de la genêse de ce projet et les différents moyens et concours qui ont aidés à la réussite de cette entreprise. Par son témoignage fort intéressant Roland DUVAL nous a expliqué comment le problème de la transplantation des réfugiés quels qu'ils soient ne pouvait exclure l'élément économique et social.

- Nous vous remercions infiniment de vos visites du samedi au local du Cercle, vos coups de téléphone de critiques et d'encouragements ainsi que vos contributions financières.

Votre soutien qu' il soit moral ou financier nous aide à continuer notre travail.

Cécéréellement Vôtre.

TRIBUNE DES AUTEURS LAOS
Suite de la page 26

Mais deux ans après il est"dégoûté"par le régime qui voulait réduire l'homme à un objet, (les moutons de Panurge du Parti et de l'Etat).Ce fut la raison pour laquelle il prit bagages pour la France. La question qu'il se pose est comment le Parti qui se dit claivoyant, aimant le peuple et agit pour le peuple n'est qu'en fait une machine de pouvoir TOTALITAIRE. Une fois de plus, le roman de Georges ORWELLS est très actuel.





LEGENDE POPULAIRE

La grenouille insatisfaite de sa condition.

Cette fable dont la moralité consiste à inciter le lecteur à accepter sa condition, met en scène une grenouille qui, en voyant les habitants d'un monastère abondamment nourris pour les prières qu'ils font a d'abord envie d'être bonze, mais voyant que les poulets pouvaient se restaurer sans peine des restes de ces derniers, elle eut envie de devenir poulet... Sur ces entre faits, un chien survint qui sema la panique chez les poulets; "Mieux vaut être chien" se dit la grenouille. Mais à peine l'animal eut-il commencé à avaler la nourriture qu' un homme curieusement accoutré arriva à son tour. Le chien aboya après l'homme qui furieux lui lança des cailloux. "Mieux vaut être homme" se reprit la grenouille,alors que le chien prenait la fuite. L'homme se reposa ensuite à l' ombre d'un arbre, au bord d' un étang mais il fut si importuné par des mouches qu'il dut bientôt quitter cet endroit. La grenouille pensa alors qu'il valait mieux être une mouche, ce minuscule in-

ກົບ ທີ່ບໍ່ຢາກເປັນກົບ

ກາລະຄັ້ງນຶ່ງ ນາມມາແລ້ວໃນຫນອງບົວທີ່ ມີນ້ຳໃສໆໃນວັດແຫ່ງນຶ່ງ ມີກົບຕົວນຶ່ງອາໄສຢູ່. ທຸກເຊົ້າ ເມື່ອຫາແມງໄມ້ກົບຢ່າງອຶ່ມຫນຳສຳ - ຣານແລ້ວ ກົບກໍ່ມີຫຍັງເຣັດອີກນອກຈາກຫມອບ ຊຸ່ມທັມຊາດຫລືນອນເວັ້ນ,ບາງເທື່ອກໍ່ຫລັບຕາ ຂຶ້ນໄປເທິງກຸຕິ ເບິ່ງວ່າ ພຣະຜູ້ເປັນມຸນນັ້ນ- ຜົ່ນເຣັດຫຍັງແດ່!

ທຸກເຊົ້າ ກົບຈະໄດ້ເຫັນພຣະສົງມີນພາວະ ນາ ພໍ່ແລ້ວພາວະນາກໍ່ອອກໄປບິນທະຍາດ,ກົບ ຕົ້ນວ່າຕອນໄປ ບາດນັ້ນເປົ່າບໍ່ມີຫຍັງຢູ່ໃນເລີຍ ແຕ່ຕອນກັບມາ ປາກົດວ່າບາດນັ້ນມີທັງອາຫານ ຄາວແລະຫວານ ພອມທັງຫມາກໄມ້ນາໆຊຸ່ມ- ຈົນບາງເທື່ອຮອດຍັດຝາບາດບໍ່ໄດ້ກໍ່ມີ ກົບຕັ້ນ ພາບແບບນີ້ຢູ່ເປັນປະຈຳ ບໍ່ມີໃດເລີຍທີ່ພຣະຈະ ກັບມາດ້ວຍບາດເປົ່າ ກົບນຶກອິດສາຢູ່ໃນໃຈແລ້ວ ເວົ້າກັບໂຕເອງວ່າ "ເປັນພຣະນີ່ດີ! ບໍ່ຕັ້ນ- ຕອງເຣັດຫຍັງ ເຂົ້າກໍ່ມີກິນ ອາຫານກໍ່ມີທັງຄາວ ທັງຫວານ ເປັນຫຍັງເຮົາບໍ່ເກີດເປັນພຣະແດ່ນໍ! ພຣະສົງມີນກໍ່ຄືກັນກັບເຮົາຣອງເພງ ແລ້ວກໍ່ບ

secte qui faisait même fuir l'homme! "Que dans mes prochaines vies je puisse me réincarner en mouche souhaitat-elle! Ce disant, elle se glissa sous une feuille de lotus pour faire la sieste ne laissant dépasser de l'eau que ses petites narines. Au moment de s'endormir une mouche vint tourner au-dessus de sa tête, par un réflexe naturel aux batraciens, elle sortit sa langue et happa par hasard la mouche. "C'est bien bon" se dit-elle en l'avalant "Dire que je la croyais si forte et la voilà réduite en une bouchée de nourriture. Je cherchais quelqu'un de très fort depuis longtemps. Finalement ce quelqu'un c'est la grenouille que je suis!". Sur ce, elle s'endormit d'un sommeil profond, satisfaite et libérée de l'envie d'être autre chose qu'elle même.

.....

ຕັ້ນມີຫຍັງເຮັດໃຫ້ເມ່ຍຕົ້ມອີກ" ກໍາລັງຄິດເພີ້ນຢູ່ ພໍພຣະສັນຈັງຫັ້ນແລ້ວ ຍັງເຂົ້າຫລ່ຽຢູ່ໃນບາດ ກ່ອນທີ່ຈະເອົ້າບາດໄປລ້າງ ພຣະກໍ-ເອົ້າມືກວາດຈົນກຽງແລ້ວເອົ້າເຂົ້າທີ່ຍັງຫລ່ຽນັ້ນຫ່ານໃຫ້ໄກ່ກິນ ພໍ່ຫັ້ນດົ່ງນັ້ນກິບກໍ່ປຽ້ມໃຈ"ຕິກລົ້ງ ຜູ້ທີ່ສຸບາຍກ່ວາພຣະກໍ່ຫັ້ນຈະແມ່ນໄກ່ນັ້ນແຫລະ ບໍ່ຕ້ອງເຮັດຫຍັງມີແຕ່ຍ່າງໄປຍ່າງມາ ກໍ່ມີຄົນເອົ້າເຂົ້າມາຫ່ານໃຫ້ກິນ ຊໍ່ເປັນໄກ່ດີ-ກ່ວາ"ໃນເວລານັ້ນ ມີຫມາຍ່າງຜ່ານມາ ເຫັນເຂົ້າແລະເສດອາຫານ ຫມາກໍ່ແລ່ນເຂົ້າໄປ - ສວບໄກ່ຈົນຮ້ອງ ຈ໋ອກ ຫມົດແຮງ ເຮັດໃຫ້ໄກ່ແລ່ນຫນີໄປຢ່າງບໍ່ຫລຽວຫລັງແລ້ວຫມາກໍ່ຍົ້ມໜ້າເສັຍຕາເສັຍ ກິນເສດເຂົ້າແລະອາຫານ ຊຶ່ງ-ຄວນຈະເປັນສີທຂອງໄກ່ຢ່າງບໍ່ເກງໃຈ ກິບກໍ-ຄິດໃນໃຈຕໍ່ໄປອີກວ່າ "ຫມານ້ ເກງອີຫລີ! ແມ່ນແຕ່ບໍ່ມີໃຜເອົ້າອາຫານໃຫ້ກິນ ແຕ່ພໍ່ຫົວເມ່ືອໃດ

ກໍ່ສາມາດຍາດກິນຂອງຜູ້ອ່ືນໄດ້ເມ່ືອນັ້ນ ອໍານາດລົ້ນຟ້າ ໄກ່ກໍ່ບໍ່ມີປັນຍາຈະຕໍ່ວ່າໃດໆຫມົດ"ແລ້ວ ກິບກໍ່ຕິກລົ້ງໃຈວ່າ "ເກີດຊາຕໃດ່ກໍ່ຂໍ່ໃຫ້ໄດ້ເກີດເປັນຫມາເທາະ! "

ໃນຂນະທີ່ຫມາກໍາລັງກິນເຂົ້າເພ່ີນຢູ່ນັ້ນ ມີຄົນ-ນຸ່ງເສ້ືອງຕຸ່ມຍຸ່ມ ຕ່ານຍ່ານ ຍ່າງໂຊ່ໄປ ເຊ່ືອມາ ພໍ່ຫມາເຫລ້ືອກໄປເຫັນກໍ່ເຫ່ົາໂວ້ງໆໃສ່ ຄົນຜູ-ນັ້ນກໍ່ກົ້ມລົ້ງເກັບກ້ອນຫີນແກວ້ງໃສ່ຫມາ ຈົນຮ້ອງ ເຫ້ວ້ງໆ ແລ່ນຫນີໄປ,ພໍ່ຫມາແລ່ນຫນີແລ້ວ ຄົນ ກໍ່ຍ່າງໂຊ່ເຊ່ືຕ່ໍໄປ ພໍ່ຜ່ານຫນອງນ້ໍ ຄົນກໍ່ນ້ັ່ງ-ຢ່ອ່ຍ້ັ່ກົ້ມລົ້ງ ປັດເອົ້າຫມູ່ຈອກ-ແຫນໃຫ້ໄຫລ-ຫນີ ແລ້ວກໍ່ກອບນ້ໍ້ມາກິນ ທ້ັ່ງລ້ັ່ງຫນ້ັ່າລຸບ ໂຕ ແລ້ວກໍ່ລຸກຍ່າງໄປຫາຣ່ົມໄມ້ຢູ່ຝ່ັ່ກຫນອງ-ຊ່ງມ່ືລົ້ມໂຊ່ຍພ້ັດເປັນສຸບາຍ ຄົນຜູ້ນ້ັ່ກໍ່ແ້ັ່ຜ້ັ່າ ຊ່າວມ້ັ່າ ທ່ີ້ັ່ດຢູ່ແອວມ້ັ່າປ້ັ່ດຕົ່ນ ແລ້ວກໍ່ຜ້ັ່າຊ່າວ ມ້ັ່ນຣ້ັ່ດຫມ້ອນ ນ້ອນຢ້ຽດຢ່ັ່າງສຸບາຍອ້ັ່ຣົ່ມ ຊ່າຍຜູ້ນ້ັ່ນເຊ່ືອບໄປຫ້ນ້ອຍນ່ຶ່ງ ກໍ່ຜຸດລຸກຂ້ົ່ນ-ເອ້ົ່ານ່ືໄລແມ່ງວ້ັ່ນທ່ີ້ມ່ືາຕ້ອມ ແລ້ວກໍ່ຢ້ຽດລ່ົ້ງຄ້ົ່-ເກ່ົ້ າ ແມ່ງວ້ັ່ນທ່ີ້ແຕກຫນ່ືໄປກໍ່ກ້ັ່ບມ່ືາຕ້ອມອ່ືກ - ເບ່ົ້ງຄ່ືວ່າຫລ້ັ່ຍກ່ວ່າເກ່ົ້າອ່ືກຊ່ໍ້ ຄົນຜູ້ນ້ັ່ນລຸກ ຂ້ົ່ນຢ່ັ່າງໂມ່ໂຫ ຄ່ວ່າເອ້ົ່າຜ້ັ່າຊ່າວມ່ືາມ່ືາມ້ັ່ດ - ແອວ ພ້ອມກ້ັ່ບດ່ືາແມ່ງວ້ັ່ນວ່ືາ "ແມ່ງຫ່ືາຣ້ອຍ-ອ້ັ່ນ ນ່ີ ຊຸ່ນອ່ນກ່ືານອ່ນບ່ໍ່ໄດ້ " ວ່ືາແລ້ວຄົນຜູ້ນ້ັ່ນ ກ່ໍ່ຍ່ືາງຕ່ໍ່ໄປ. ກ່ິບຈ່ືງປ່ືາຣ່ິບກ້ັ່ບໂຕເອ່ືງວ່ືາ " ແມ່ງວ້ັ່ນນ້ັ່ສ່ໍາຄ້ັ່ນແ້ ຕ່ືອນ້ອຍໆນ່ຶ່ງ ແມ່ນແຕ່-ຄົນກ່ໍ່ຍ້ັ່ງຢ່ານ, ເກ່ົ້ດຊ່ືາຕ່ືໃດ່ກ່ໍ່ຂ່ໍ່ໃຫ້ເກ່ົ້ດເປ້ັ່ນ-ແມ່ງວ້ັ່ນນ້ັ່ເທ່ົ້ າ! ກ່ິນກ່ໍ່ງ່ືາຍ ບ່ໍ່ຕ້ອງເຮ້ັ່ດບ່ໍ່ຕ້ອງ ຫ່ືາ ເກ່ົ້ າະບ່ອ່ນໃດ ທ່ີ້ໃດ່ກ່ໍ່ເກ່ົ້ອບຈ່ະເປ້ັ່ນອ່ືາ ຫ່ານ່ືໄດ້ທ້ັ່ງນ້ັ່ນ ຂ່ໍ່ເປ້ັ່ນແມ່ງວ້ັ່ນດ່ືກ່ວ່ືາ " ແລ້ວ ກ່ິບກ່ໍ່ຄ່ານເຂ້ົ່າໄປລ້ັ່ນອ່ນຢູ່່ໃຕ້ຣ່ົ່ມໃບບ່ົ ເຮ້ັ່ດ ດ້ັ່ງແມ່ນອອກມ່ືາ ເພ່ືອສຸບອ່ືາກ່ືາດອ້ັ່ນອຸ່ນອ່ືນ ກ່ໍ່ ລ້ັ່ງຈ່ະເຊ່ືອ ກ່ໍ່ມ່ືແມ່ງວ້ັ່ນມ່ືາຕ້ອມດ້ັ່ງນ້ັ່ນ ດ້ວ່ຍ ສ້ັ່ນຊ່ືາຕ່ືຍ່ານ ກ່ິບກ່ໍ່ຜຸ່ງລ້ັ່ນຂ່ອ່ງນ້ັ່ນ ຈ້ັ່ບແມ່ງວ້ັ່ນ

ອ່ານຕ່ໍ ໜ້ັ່າ ๓๘.



ອາຫານລາວ

CUISINE LAO

Par Khamxay LOZACH.

SIN MOU SOUSI HENG.

(5 personnes)

Ingrédients:

- 1 kg de viande de porc non dégraissée coupée en parallélépipèdes de 5 sur 2 sur 1 cms.
- 1 noix de coco afin d'obtenir le lait de première puis de seconde extraction.
- 3 piments secs ramollis dans de l'eau.
- 5 petits oignons.
- 10 crevettes séchées.
- Piler ensemble piments, oignons et crevettes.
- 5 feuilles de citrus.
- Sauce de poisson, sel,
- Petits piments verts.
- Feuilles d'oignons verts coupées. Mélanger oignons et piments verts.
- Coriandre.
- Bouillon d'os de porc.

Préparation.

- Mettre le lait de coco de première extraction à chauffer dans un wok et laisser bouillir jusqu'à ce qu'il devienne crémeux.
- Ajouter les piments, oignons et crevettes pilés et laisser cuire jusqu'à ce que la préparation devienne odorante.
- Puis ajouter les morceaux de porc, la sauce de poisson et sel, faites frire jusqu'à ce que le porc s'imprègne de l'odeur.
- Ajouter un peu de bouillon de porc et laisser évaporer. Puis ajouter le lait de coco de seconde extraction, de façon à humidifier la préparation.
- Gouter et saler éventuellement. Mettre la viande dans un plat et ajouter l'oignon vert, piments verts et parfumer de feuilles de coriandre.

Servir avec du riz gluant.

N B

--- Extraction du lait de coco

Prendre une noix de coco sèche La fendre en 2 morceaux dans le sens de la largeur. Jeter le lait se trouvant à l'intérieur de la noix.

Les raper finement. Récupérer la chair, mettez une pincée de sel et une tasse d'eau. Malaxer à la main 1 ou 2 minutes puis bien pressez pour en extraire le jus.

Procédez de la même façon pour une seconde extraction.

LE CERCLE DE CULTURE ET DE RECHERCHES LAOTIENNES

Dispense des cours

LAO: *par le professeur Smane VONGKASEM*
et par Sisouvanh SARAVONG

FRANCAIS: *par le professeur Smane VONGKASEM*
COURS POUR ADULTES

CHINOIS: *par le professeur Smane VONGKASEM*
COURS POUR TOUS NIVEAUX.

REDACTEUR EN CHEF.

Sisouvanh SARAVONG.

REDACTION.

Amphay DORE
Damdy PHATHAPHONE
Geoffroi CRUNELLE
Jean-Marc CHAUVET
Kongkham PRAVONGVIENGKHAM
Khamxay LOZACH
Sayvanh SENSOURINHO
Smane VONGKASEM

MAQUETTE.

Brigitte GORSSE.

ILLUSTRATION.

Alain PERRY
Viengxay VICHIDVONGSA

TRESORIER.

Khanxay SURYADHAY.

IMPRIMEUR.

Imprimerie spéciale CEDORECK
Dépot légal N° 8517/80
2 ème trimestre 1983
Commission paritaire 63763.

Notre Cercle reçoit entre autres, des subventions de la fondation ST VINCENT DE PAUL, de la Mairie de Paris et du Ministère des RELATIONS EXTERIEURES.

BULLETIN D'ABONNEMENT

☐ Cotisation annuelle
au C.C.R.L. seule ..... 50 F

☐ Abonnement au Bulletin
pour une durée d'un an
- membre ..... 50 F
- non-membre ..... 60 F
- poste aérienne supl..... 60F

☐ Abonnement à la revue PENINSULE
(2 numéros par an)..... ..
- membre ..... 70 F
- non-membre.....100 F
- soutien .....150 F

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Téléphone : .....

Veuillez cocher les cases qui vous intéressent.
Ci-joint le règlement de ..... F

A ADRESSER A CCRL 113-115 RUE DE FLANDRE 75019 PARIS. TEL (1) 241.83.29(SAMEDI)